



**NOVELLINI**



**IT** MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
**FR** UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
**EN** USE AND MAINTENANCE MANUAL  
**DE** BETRIEBS-UND WARTUNGSANWEISUNGEN  
**NL** GEBRUIK EN ONDERHOUD  
**ES** MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
**CS** K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ  
**SL** UPORABA IN VZDRŽEVANJE  
**HU** HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ  
**PL** USE INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI  
**RU** ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ  
**PT** MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO

**50Hz**



### **AVVERTENZE**

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

Conservare con cura il presente manuale e metterlo a disposizione di chi deve fare uso della vasca idromassaggio.

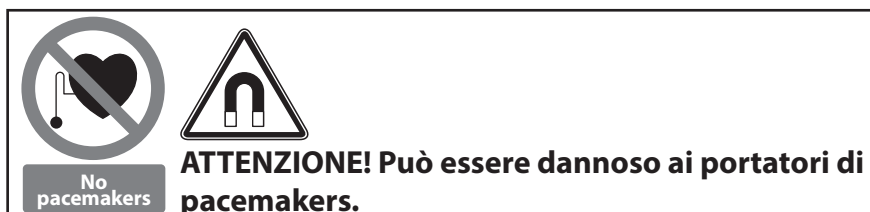
### **Precauzioni d'uso:**

Sebbene sia stato provato che l'idromassaggio abbia un effetto benefico, è opportuno tenere in considerazione alcune semplici regole:

- 1) La temperatura dell'acqua non deve mai superare i 45°C. È bene immettere nella vasca sempre acqua già miscelata, evitando di versare prima acqua bollente e poi fredda; ricordiamo che il massimo relax si ottiene con una temperatura mantenuta costantemente tra i 36-37°C.
- 2) La durata del bagno non deve mai superare i 20/30min massimi tenendo presente che con temperature dell'acqua più alte è bene ridurre i tempi massimi (ideale a 36/37° circa 15/20min). E' da tenere presente che per l'effetto della vasodilatazione dovuta alla temperatura dell'acqua, avviene normalmente un leggero abbassamento della pressione sanguigna.
- 3) Consigliamo di consultare il medico prima dell'utilizzo dell'idromassaggio da parte di persone con gravi cardiopatie, ipertensioni, ed in genere in presenza di malattie acute.
- 4) Le persone anziane con difficoltà motorie, deboli o disabili dovrebbero usare l'idromassaggio con cautela. Allo scopo consigliamo di richiedere parere medico.
- 5) Poiché l'idromassaggio produce un effetto rilassante, è bene che esso venga utilizzato a chiusura di una attività sportiva o a fine giornata, e comunque lontano dai pasti.
- 6) Durante l'uso dell'idromassaggio è bene non utilizzare in vasca

sostanze che sviluppano schiuma, il cui effetto verrebbe aumentato dalla pressione della pompa. Utilizzare sapone o shampoo solo alla fine dell'idromassaggio.

- 7) Se volete utilizzare sali o eventuali altre sostanze con effetto rilassante, tonificante, dimagrante, ecc. assicurarsi che queste non producano schiuma e che siano ben disciolte nell'acqua prima di avviare la pompa.





### AVERTISSEMENTS

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant les capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience ou de connaissance sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Conservez ce manuel et rendez-le disponible pour ceux qui font usage de la baignoire hydromassage.

### Précautions d'emploi:

Bien qu'il ait été prouvé que l'hydromassage a un effet bénéfique, il convient de tenir compte de quelques simples règles:

- 1) La température de l'eau ne doit jamais dépasser 45°C. Il est bon d'introduire dans la baignoire de l'eau déjà mélangée en évitant de verser tout d'abord l'eau bouillante et ensuite l'eau froide. N'oubliez pas que le maximum de détente s'obtient avec une température constamment maintenue entre 36-37° C.
- 2) La durée du bain ne doit jamais dépasser au maximum les 20/30min en tenant compte qu'avec les températures plus élevées de l'eau, il est bien de réduire les temps (l'idéal à 36/37° est environ 15/20min). Il faut garder à l'esprit qu'à cause de la vasodilatation due à la température de l'eau, une légère baisse de la pression artérielle a normalement lieu.
- 3) Aux personnes atteintes d'une maladie grave du cœur, hypertension, et en général de maladies aiguës, il est recommandé de consulter le médecin avant d'utiliser l'hydromassage.
- 4) Les personnes âgées ayant des difficultés de mobilité, faibles ou handicapées doivent utiliser l'hydromassage avec prudence. Nous conseillons de consulter le médecin.
- 5) Comme l'hydromassage produit un effet relaxant, il est conseillé à la fin d'une activité sportive ou à la fin de la journée et de toute manière entre les repas.
- 6) Lorsque vous utilisez l'hydromassage, il est préférable de ne pas



utiliser des substances qui développent de la mousse dont l'effet serait augmenté par la pression de la pompe. Utilisez du savon ou du shampooing seulement à la fin de l'hydromassage.

- 7) Si vous voulez utiliser des sels ou d'autres substances ayant un effet relaxant, tonifiant, amincissant, etc. faire en sorte que celles-ci ne produisent pas de mousse et qu'elles soient bien dissoutes dans l'eau avant de mettre en marche la pompe.





### **WARNING**

The equipment may not be used by persons (including children) with impaired physical, sensorial or mental capacities, or lacking the necessary experience and knowledge, unless appropriately instructed in its use or overseen by a person responsible for their safety.

Children must be attended to so they do not play with the equipment.

Keep this manual and make it available for those who use the whirlpool bath.

### **Precautions for use:**

While it has been proven that whirlpools are good for your health, please bear in mind some simple rules:

- 1) The water temperature must never exceed 45°C. We recommend filling the tub with mixed water, avoiding filling with boiling hot water and then cold. Please remember that your whirlpool is most relaxing at when the temperature is kept constant at 36 - 37°C.
- 2) Never exceed 20 to 30 minutes in the tub, and remember that at higher temperatures you must reduce this time (ideal time at 36/37°C, about 15/20 minutes). Remember that due to the dilation of the blood vessels caused by the water temperature, you can experience a slight drop in blood pressure.
- 3) We recommend consulting your doctor prior to use of the whirlpool if you suffer from severe heart disease, hypertension or other acute illnesses.
- 4) Elderly people with motor difficulties, weakness, or disabilities should use the whirlpool with care. For this reason, we recommend consulting a doctor first.
- 5) As the whirlpool has a relaxing effect, we recommend its use following sports activities, at the end of the day, and far from meals.
- 6) During use of the whirlpool we recommend avoiding the use of substances that can cause foam as their effects will be increased due to the pump pressure. Use shampoo or soap only at the end of your time in the tub.
- 7) If you want to use salts or other substances with relaxing, toning, slimming, etc., effects, please ensure they will not cause foam formation

and that they are well dissolved in the water prior to turning on the pump.





## WARNUNGEN

Das Gerät ist nicht zur Verwendung seitens Personen (einschließlich Kindern) mit geminderten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder solchen, die keine Erfahrung oder Kenntnis haben, bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht oder haben von dieser Anleitungen hinsichtlich des Gerätegebrauchs erhalten.

Auf Kinder aufpassen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das vorliegende Handbuch sorgfältig aufbewahren und den Whirlpool-Benutzern zur Verfügung stellen.

## Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch:

Obgleich es bewiesen ist, dass Hydromassage wohltuende Auswirkungen hat, ist es angebracht, ein paar einfache Regeln zu berücksichtigen:

- 1) Die Wassertemperatur darf niemals höher als 45°C sein. Es ist angebracht, stets bereits gemischtes Wasser in die Wanne einzulassen, und nicht zuerst heißes und dann kaltes Wasser. Größte Entspannung ist durch eine konstante Temperatur von 36-37°C gegeben.
- 2) Das Bad darf niemals länger als 20-30 Minuten dauern, wobei zu berücksichtigen ist, dass es bei höheren Wassertemperaturen angebracht ist, die Badezeit zu verringern (ideal sind circa 15-20 Minuten bei 36/37°C). Ferner sollte auch beachtet werden, dass wegen der Gefäßerweiterung aufgrund der Wassertemperatur normalerweise eine leichte Senkung des Blutdrucks eintritt.
- 3) Personen mit schweren Herzleiden, hohem Blutdruck und akuten Krankheiten empfehlen wir, vor dem Gebrauch der Hydromassage einen Arzt zu konsultieren.
- 4) Ältere, bewegungseingeschränkte, geschwächte oder behinderte Menschen sollten die Hydromassage mit Vorsicht anwenden. Wir empfehlen eine vorherige ärztliche Beratung.
- 5) Weil die Hydromassage eine entspannende Wirkung hat, ist es angebracht, dass sie nach dem Sport oder am Ende des Tages und auf jeden Fall entfernt von den Mahlzeiten angewendet wird.
- 6) Während des Gebrauchs der Hydromassage keineschaumerzeugenden Substanzen in die Wanne geben, weil sich deren Effekt durch den

Pumpendruck verstärken würde. Seife und Shampoo erst nach Beendigung der Hydromassage verwenden.

- 7) Falls Sie Salze oder andere Substanzen mit entspannender, belebender, schlank machender Wirkung usw. verwenden möchten, sichergehen, dass sie keinen Schaum bilden und sich vor dem Anlassen der Pumpe vollkommen im Wasser aufgelöst haben.





### WAARSCHUWINGEN

Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij zij gebruik hebben kunnen maken, dankzij het toedoen van iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, van toezicht of aanwijzingen over het gebruik van het apparaat.

Kinderen dienen onder toezicht te staan om zich ervan te verzekeren dat zij niet met het apparaat spelen.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig en stel deze ter beschikking aan degene die het bad met hydromassage gebruikt.

### Voorzorgsmaatregelen voor het gebruik:

Hoewel is bewezen dat hydromassage een weldadig effect heeft, is het raadzaam enkele eenvoudige richtlijnen in ogenschouw te nemen:

- 1) De temperatuur van het water mag nooit hoger zijn dan 45°C. Het is raadzaam om het bad te vullen met al gemengd water en het niet eerst met heet water te vullen om vervolgens koud water toe te voegen; wij maken u erop attent dat de maximale ontspanning verkregen wordt bij een constante watertemperatuur van 36-37°C.
- 2) De duur van het bad mag nooit langer zijn dan maximaal 20/30 min.; houd er daarbij rekening mee dat het bij hogere temperaturen raadzaam is de maximale tijden terug te brengen (ideaal bij 36/37° ongeveer 15/20 min.). Houd er rekening mee dat er normaal gesproken een lichte verlaging van de bloeddruk optreedt door het uitzetten van de bloedvaten, dat te wijten is aan de temperatuur van het water.
- 3) Personen met ernstige hartaandoeningen, een verhoogde bloeddruk en over het algemeen bij ernstige ziektes, raden wij aan een arts te raadplegen alvorens de hydromassage te gebruiken.
- 4) Ouderen met bewegingsproblemen, zwakken en gehandicapten dienen het bad voorzichtig te gebruiken. Het is daarom raadzaam de mening van een arts te vragen.
- 5) Omdat de hydromassage een ontspannend effect heeft is het raadzaam dat deze gebruikt wordt na het beoefenen van een sport of aan het einde van de dag en in elk geval niet vlak voor of na het eten.

- 6) Tijdens het gebruik van de hydromassage is het raadzaam geen middelen in het bad te gebruiken die schuim vormen, waarvan het effect vergroot zou worden door de druk van de pomp. Gebruik alleen zeep of shampoo aan het einde van de hydromassage.
- 7) Indien u badzout of eventuele andere middelen met een ontspannend, verkwikkend of afslankend resultaat wilt gebruiken dient u zich ervan te verzekeren dat deze geen schuim vormen en dat ze goed in het water opgelost zijn alvorens de pomp te starten.







## ADVERTENCIAS

El aparato no puede ser usado por personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento, a menos que las mismas no se hayan beneficiado, a través de la intermediación de una persona responsable de su seguridad, de una vigilancia o de instrucciones relativas al uso del aparato.

Los niños deberán ser vigilados, para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

Guardar cuidadosamente el presente manual y ponerlo a disposición de quien haga uso de la bañera hidromasaje.

## Precauciones para el uso:

Si bien está comprobado que el hidromasaje tiene un efecto benéfico, es oportuno tener en cuenta algunas reglas elementales:

- 1) La temperatura del agua no ha de sobrepasar nunca los 45°C. Conviene introducir siempre en la bañera agua ya mezclada, evitando verter antes agua muy caliente y luego fría; le recordamos que el máximo relax se obtiene manteniendo constantemente una temperatura entre 36-37°C.
- 2) La duración del baño no ha de sobrepasar nunca un máximo de 20/30 min., teniendo presente que con temperaturas de agua más altas conviene reducir los tiempos máximos (lo ideal es a 36/37°C unos 15/20 min.). Hay que tener presente que, por efecto de la vasodilatación debida a la temperatura del agua, se suele producir una ligera bajada de la presión sanguínea.
- 3) Se aconseja consultar con un médico antes de la utilización del hidromasaje por parte de personas con graves cardiopatías, hipertensiones y, en general, con enfermedades agudas.
- 4) El hidromasaje deberá ser usado con cautela por parte de personas ancianas con dificultades motrices, débiles o discapacitadas. Para ello, se aconseja consultar con un médico.
- 5) Puesto que el hidromasaje produce un efecto relajante, es conveniente utilizarlo como cierre de una actividad deportiva o al final del día y, en cualquier caso, lejos de las comidas.

- 6) Durante el uso del hidromasaje, conviene no utilizar en la bañera sustancias que produzcan espuma, ya que su efecto sería aumentado por la presión de la bomba. Utilizar jabón o champú sólo al final del hidromasaje.
- 7) Si desean utilizar sales u otras posibles sustancias con efecto relajante, tonificante, adelgazante, etc., asegúrense de que las mismas no produzcan espuma y de que estén bien disueltas en el agua antes de poner en marcha la bomba.



**UPOZORNĚNÍ**

Přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi nebo které nemají dostatek zkušeností nebo znalostí, ledaže by jim jeho použití mohly zprostředkovat osoby odpovědné za jejich bezpečnost, za dohled nebo za pokyny týkající se používání přístroje.

Děti musejí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nebudou hrát.

Pečlivě tuto příručku uschovejte a dejte ji k dispozici tomu, kdo bude hydromasážní vanu používat.

**Bezpečnostní opatření:**

I když bylo prokázáno, že má hydromasáž příznivé účinky, je třeba brát v úvahu několik jednoduchých pravidel:

- 1) Teplota vody nesmí nikdy přesáhnout 45°C. Je vhodné napouštět do vany vždy již vodu o vhodné teplotě a vyhnout se tomu, že byste nejdříve napustili horkou a pak studenou vodu. Nezapomeňte, že maximální relaxace dosáhnete, když je teplota konstantně udržována mezi 36 a 37°C.
- 2) Trvání koupele nesmí nikdy překročit 20-30 min. Mějte na paměti, že při vyšší teplotě vody je vhodné snížit maximální dobu trvání koupele (ideálně 15-20 min při teplotě 36-37°C). Je potřeba mít na paměti, že z důvodu rozšíření cév způsobeného teplotou vody dochází obvykle k mírnému poklesu krevního tlaku.
- 3) Doporučujeme, aby se lidé s vážným srdečním onemocněním, s vysokým krevním tlakem a obecně v případě akutního onemocnění před použitím hydromasážní vany poradili se svým lékařem.
- 4) Starší lidé s pohybovými problémy, slabí nebo tělesně postižení lidé by měli hydromasáž používat opatrně. Za tímto účelem vám doporučujeme si vyžádat názor lékaře.
- 5) Vzhledem k tomu, že hydromasáž vyvolává relaxační účinek, je vhodné, aby se používala po sportovní činnosti nebo na konci dne a v každém případě s dostatečným časovým odstupem od jídla.
- 6) Při použití hydromasážní vany není vhodné používat prostředky vytvářející pěnu, protože jejich účinek by se tlakem čerpadla zvýšil.

Mýdlo nebo šampon použijte až na konci hydromasáže.

- 7) Chcete-li použít sůl nebo jiné látky s relaxačními, osvěžujícími, redukčními nebo jinými účinky, ujistěte se, že tyto látky nevytvářejí pěnu a že jsou před spuštěním čerpadla ve vodě dobře rozpuštěny.





### OPOZORILA

Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi oz. osebe, ki nimajo dovolj izkušenj in znanja, razen če jih ne nadzoruje usposobljena oseba, ki jih je tudi seznanila z uporabo naprave.

Poskrbite, da se otroci ne igrajo z napravo.

Skrbno shranite pričujoči priročnik, ki mora biti na voljo osebam, ki uporabljajo hidromasažno kad.

### Varnostni ukrepi:

Čeprav je dokazano, da ima hidromasaža blagodejne učinke, vam priporočamo, da upoštevate naslednja preprosta pravila:

- 1) Temperatura vode naj ne presega 45°C. Priporočamo vam, da v kad dolijete že zmešano vodo. Izogibajte se dolivanju najprej vroče in nato mrzle vode. Največjo sproščenost zagotavlja voda s stalno temperaturo 36-37°C.
- 2) V hidromasažni kadi se zadržujte največ 20-30 min. Če je temperatura vode visoka, je priporočljivo, da ta čas skrajšate (pri 36-37° približno 15-20 min). Pri tem je treba upoštevati, da zaradi razširitve krvnih žil, ki jo povzroča temperatura vode, se krvni pritisk po navadi zniža.
- 3) Osebam, ki boleajo za boleznimi srca, hipertenzijo in drugimi akutnimi boleznimi na splošno svetujemo, naj se posvetujejo z zdravnikom pred uporabo hidromasažne kadi.
- 4) Starejše osebe s težavami pri gibanju, šibke osebe in invalidi naj hidromasažno kad uporabljajo z dobršno mero pozornosti. Svetujemo jim, naj se posvetujejo z zdravnikom.
- 5) Ker ima hidromasaža blagodejne učinke na telo, je primerno, da se jo uporablja po zaključku športne dejavnosti oz. ob koncu dneva. Odsvetuje se uporabo pred ali po obrokih.
- 6) V hidromasažni kadi ne uporabljajte snovi, ki povzročajo peno. Milo oz. šampon uporabljajte le proti koncu hidromasaže.
- 7) Pred uporabo soli oz. drugih sproščujočih, poživiljajočih ali shujševalnih

snovi preverite, da le-te ne proizvajajo pene in so popolnoma raztopljene v vodi, preden začne delovati črpalka.



**FIGYELMEZTETÉS**

A berendezést ne használja olyan személy (beleértve a gyerekeket), akinek fizikai, érzékszervi vagy szellemi képessége csökkent, vagy nem rendelkezik megfelelő tapasztalattal vagy ismerettel, kivéve, ha a biztonságára ügyelő személy közreműködését vette igénybe ill. ez a személy a berendezés használatára őt megtanította.

A gyerekekre felügyelni kell, hogy ne játsszanak a berendezéssel.

Gondosan őrizték meg ezt a használati utasítást, és biztosítsák a hozzáférést annak számára, aki a hidromasszázs kádat használja.

**Biztonságos használat:**

Jóllehet bizonyított tény, hogy a hidromasszázs jótékony hatású, néhány egyszerű szabályt érdemes figyelembe venni:

- 1) A víz hőmérséklet soha ne haladja meg a 45°C-ot. Ajánlatos a kádba már megkevert vizet önteni, ne öntsünk bele először forró, majd utána hideg vizet; gondoljon arra, hogy a legnagyobb ellazulást az állandóan 36-37°C-on tartott hőmérséklet biztosítja.
- 2) A kádban soha ne tartózkodjon 20/30 percnél többet és figyeljen arra, hogy magasabb hőmérsékletnél ajánlatos ezt a maximális időt lerövidíteni (36/37° mellett az ideális kb. 15/20 perc). Vegye figyelembe, hogy a víz hőmérséklet miatt bekövetkező értágulás rendszerint a vérnyomás enyhe lecsökkenését eredményezi.
- 3) Javasoljuk, hogy a hidromasszázs használata előtt kérje ki orvos véleményét az, aki súlyos szívbeteg, magasvérnyomású és általában akkut betegségben szenved.
- 4) Mozgáskorlátozott, gyenge vagy mozgássérült idős emberek csak óvatosan használják a hidromasszázszt. Kérjék ki erről orvos véleményét.
- 5) Mivel a hidromasszázs lazító hatású, hasznos, ha sporttevékenység után vagy a nap végén, de mindenképpen jóval étkezés után használja.
- 6) A hidromasszázs használata közben nem ajánlatos a kádban olyan habosító anyagokat használni, amelyeknek hatását a szivattyúnyomás felerősítheti. Csak a hidromasszázs végén használjon szappant vagy

sampont.

- 7) Ha fürdőst vagy más ellazító, tonifikáló, karcsúsító stb. szert kíván használni, győződjön meg arról, ez a szer nem keletkeztet habot és jól oldja fel a vízben a szivattyú beindítása előtt.







## **OSTRZEŻENIA**

Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez osoby (dotyczy to również dzieci) o zmniejszonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych, umysłowych, lub niemające odpowiedniej wiedzy albo doświadczenia chyba, że czynność będzie wykonywana pod nadzorem osoby odpowiadającej za ich bezpieczeństwo lub pod kierunkiem wytycznych dotyczących obsługi urządzenia.

Należy zwrócić uwagę, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

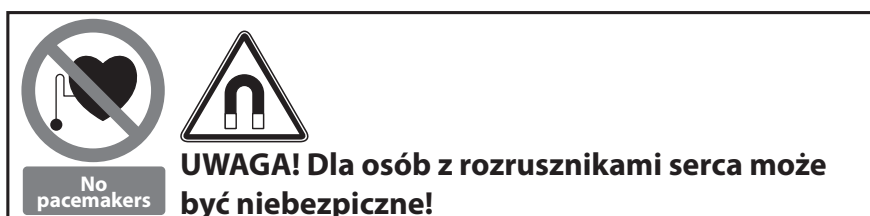
Starannie przechować niniejszą instrukcję tak, aby można było ją udostępnić innym osobom chcącym skorzystać z wanny z hydromasażem.

## **Środki ostrożności podczas użytkowania:**

Pomimo dowodów na to, że hydromasaż ma korzystny wpływ na samopoczucie należy jednak pamiętać o przestrzeganiu kilku, prostych zasad:

- 1) Temperatura wody nie powinna nigdy przekraczać 45°C. Zaleca się wpuszczanie do wanny wody już wymieszanej, unikając nalewania najpierw gorącej, a następnie zimnej wody; przypomina się, że optymalny relaks uzyskuje się w temperaturze utrzymującej się stale w przedziale 36-37°C.
- 2) Czas trwania kąpieli nie powinien nigdy przekraczać maksymalnie 20/30min, biorąc pod uwagę, że przy wyższej temperaturze wody zaleca się skrócić maksymalny czas kąpieli (temperatura idealna 36/37° czas kąpieli około 15/20min). Należy pamiętać o tym, że rozszerzenie naczyń krwionośnych do którego dochodzi pod wpływem temperatury wody powoduje zazwyczaj lekkie obniżenie ciśnienia krwi.
- 3) Zaleca się, aby osoby cierpiące na poważne choroby serca, nadciśnienie lub inne ostre stany chorobowe skonsultowały się z lekarzem przed skorzystaniem z hydromasażu.
- 4) Osoby starsze mające trudności w poruszaniu się, słabe lub nie w pełni sprawne powinny zachować ostrożność podczas korzystania z hydromasażu. W takich przypadkach zaleca się wcześniejsze skonsultowanie się z lekarzem.

- 5) Ponieważ hydromasaż ma efekt relaksujący, zaleca się korzystanie z niego po zakończeniu ćwiczeń sportowych lub pod koniec dnia, a w każdym razie z dala od posiłków.
- 6) Podczas hydromasażu nie zaleca się wlewania do wanny substancji pieniających, gdyż ciśnienie pompy zwiększyło by ich efekt. Stosować wyłącznie mydła i szampony przeznaczone do hydromasażu.
- 7) Jeżeli chcecie użyć soli do kąpieli lub innych, ewentualnych substancji mających efekt relaksujący, tonizujący, odchudzający, itp. należy się upewnić, że nie wytwarzają one piany, a także należy całkowicie rozpuścić je w wodzie przed uruchomieniem pompy.





## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей), с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, или по причине их неопытности или неосведомленности, за исключением случаев, когда они находятся под наблюдением лица, ответственного за их безопасность, в отношении контроля или инструкций, касающихся использования прибора.

Во избежание того, чтобы дети играли с прибором, они должны находиться под наблюдением взрослых.

Бережно храните настоящее руководство в месте, находящемся в распоряжении всех, кто будет пользоваться гидромассажной ванной.

## Предосторожности при пользовании:

Несмотря на то, что было доказано, что гидромассаж оказывает благотворное действие, целесообразно придерживаться некоторых простых правил:

- 1) Температура воды не должна превышать 45°C. Хорошим правилом является всегда наливать в ванну уже смешанную воду, избегая наливать поочередно горячую и холодную воду; напоминаем, что максимальное расслабление достигается при постоянной температуре, поддерживаемой между 36-37°C.
- 2) Продолжительность принятия ванны никогда не должна превышать максимально 20/30 мин., имея в виду, что при более высоких температурах воды необходимо уменьшить максимальное время пребывания в ванне (идеально примерно 15/20 мин. при 36/37°). Необходимо учитывать, что сосудорасширяющее действие горячей воды, как правило, приводит к небольшому снижению кровяного давления.
- 3) Рекомендуем лицам, страдающим сердечными заболеваниями, гипертонией, и другими острыми заболеваниями, перед принятием гидромассажной ванны обязательно проконсультироваться с врачом.

- 4) Пожилые люди с ограниченными физическими возможностями, слабые люди или инвалиды должны пользоваться гидромассажной ванной с осторожностью. С этой целью рекомендуем обратиться к врачу.
- 5) Так как гидромассаж создает расслабляющий эффект, рекомендуется принимать гидромассажную ванну после занятий спортом или в конце дня, в любом случае, между приемами пищи.
- 6) Во время принятия гидромассажной ванны старайтесь не использовать веществ, создающих пену, количество которой будет увеличиваться давлением насоса. Мыло или шампунь используйте только в конце гидромассажа.
- 7) Если хотите использовать соли или другие вещества с расслабляющим, тонизирующим или вызывающим похудение эффектом, и т.п., убедитесь в том, чтобы они не создавали пены, и хорошо растворились в воде перед включением насоса.





### ADVERTÊNCIAS

O aparelho não se destina a ser usado por pessoas (crianças incluídas) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais estejam reduzidas, ou com falta de experiência ou de conhecimento, a menos que elas tenham podido se beneficiar, através da intermediação de uma pessoa responsável pela sua segurança, de uma supervisão ou de instruções referentes ao uso do aparelho.

As crianças devem ser supervisionadas para assegurar-se que não brinquem com o aparelho.

Conservar com cuidado o presente manual e colocá-lo à disposição de quem tem que fazer uso da banheira de hidromassagem.

### Precauções de uso:

Apesar de ter sido provado que a hidromassagem tenha um efeito benéfico, é oportuno levar em consideração algumas regras simples:

- 1) A temperatura da água nunca deve superar os 45°C. É aconselhável inserir na banheira sempre água misturada, evitando derramar antes água fervendo e depois fria; lembramos que o máximo relaxamento é obtido com uma temperatura mantida constantemente entre os 36-37°C.
- 2) A duração do banho nunca deve superar no máximo os 20/30 min., lembra-se que com temperaturas da água mais altas é aconselhável reduzir os tempos máximos (ideal a 36/37° em cerca de 15/20min). Deve-se lembrar que para o efeito da vasodilatação devido à temperatura da água, ocorre normalmente uma leve diminuição da pressão sanguínea.
- 3) Recomenda-se consultar o médico antes da utilização da hidromassagem às pessoas com graves cardiopatias, hipertensão e, em geral, na presença de doenças agudas.
- 4) As pessoas anciãs com dificuldades motoras, fracas ou desabilitadas devem usar a hidromassagem com cuidado. Para este fim, recomenda-se solicitar um parecer médico.
- 5) Como a hidromassagem produz um efeito relaxante, é aconselhável

que ele seja utilizado depois de uma actividade desportiva ou ao fim do dia e, portanto, afastado das refeições.

- 6) Durante o uso da hidromassagem, é aconselhável não utilizar na banheira substâncias que produzem espuma, cujo efeito seria aumentado pela pressão da bomba. Utilizar sabão ou shampoo só no final da hidromassagem.
- 7) Se desejar utilizar sais ou outras substâncias com efeito relaxante, tonificante, emagrecedor, etc., certificar-se que não produzam espuma e que sejam bem dissolvidas na água antes de ligar a bomba.



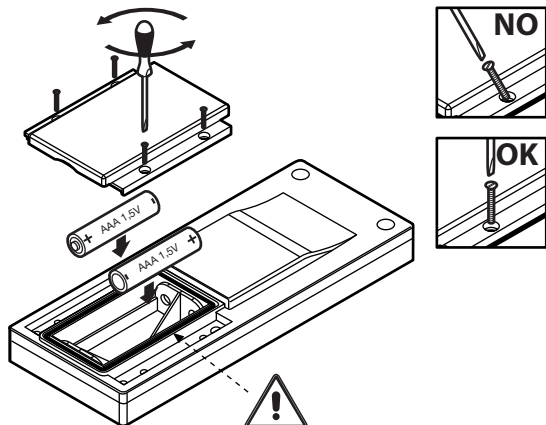
## Descrizione del telecomando /30:

### Montaggio/sostituzione batterie:

Prima di inserire le batterie accertarsi che l'unità di potenza sia alimentata.

Le batterie (fornite) sono del tipo ALKALINE AAA LR03 1,5V. Una volta scariche, vanno sostituite tassativamente con 2 batterie nuove dello stesso modello.

⚠ Inserire le batterie rispettando le polarità.



⚠ Prima di chiudere lo sportello, assicurarsi che la guarnizione di tenuta dell'acqua sia rimasta nella sua sede.

### Descrizione del telecomando:

Dopo l'inserimento delle batterie, il telecomando esegue una ricerca della vasca con la quale deve dialogare.

Per questa ragione la vasca deve essere alimentata.

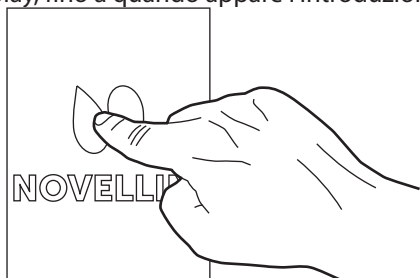
A conferma del buon esito dell'operazione eseguita, dopo poco tempo dall'inserimento delle batterie viene messa in moto la pompa per qualche secondo.

Il vostro telecomando è ora in grado di funzionare.

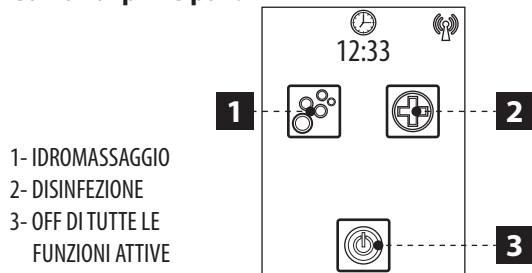
Per ottimizzare la durata delle batterie, viene spento il display dopo 20 secondi dall'ultimo comando che avete dato. Per riavviarlo premere leggermente un punto qualsiasi del display.

### Accensione:

Tenere premuto il display, fino a quando appare l'introduzione.

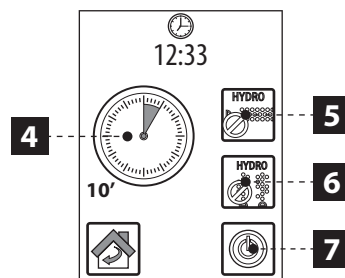


### Comandi principali:



### Menù Idromassaggio:

Premere il tasto 1 dal menù principale per accedere al menù idromassaggio.



Selezionare l'idromassaggio desiderato premendo più volte i tasti interessati 5 e 6 (spento, manuale, automatico).

Premere il tasto 7 per confermare e avviare l'idromassaggio.

Se si vuole fare un idromassaggio uguale a quello fatto l'ultima volta è sufficiente premere il tasto 7 per avviare l'idromassaggio.

Nel caso si voglia cambiare la durata dell'idromassaggio, è necessario accedere al sotto menù durata premendo il tasto 4.

### WHIRLPOOL

SPENTO



MANUALE



AUTOMATICO



### AIRPOOL

SPENTO



CONTINUO



TEMPORIZZATO

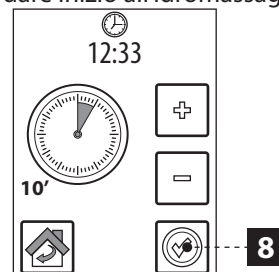


### Sotto menù durata idromassaggio:

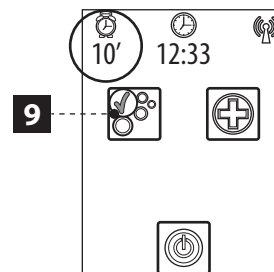
Con i tasti + e - è possibile variare la durata dell'idromassaggio.

Una volta impostato il tempo desiderato premere 8 per confermare.

Premere 7 se si vuole dare inizio all'idromassaggio.



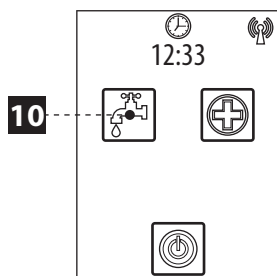
Sullo schermo viene indicato il tempo residuo di idromassaggio, ed il tasto 9 risulta marcato ad indicare che l'idromassaggio è acceso.



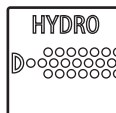
**NOTA:** Qualora la durata dell'idromassaggio venga impostata a 0 si avrà un funzionamento di circa 1 ora, a decorrere dall'ultimo comando dato.

⚠ Se l'acqua nella vasca è insufficiente comparirà il simbolo 10, ed è necessario immettere acqua per avviare l'idromassaggio automaticamente.

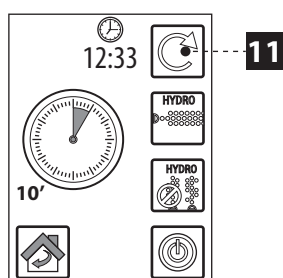


**Sottomenù Whirlpool:**

Premendo il tasto **5** più volte è possibile selezionare la funzione Whirlpool.

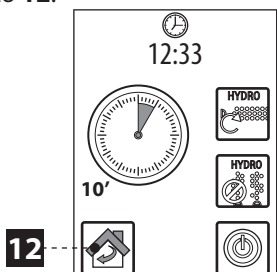
**Funzione manuale Whirlpool:**

Tenendo premuto il tasto **11** è possibile regolare l'intensità del massaggio whirlpool. Al rilascio del tasto, la regolazione fatta rimane fissata.

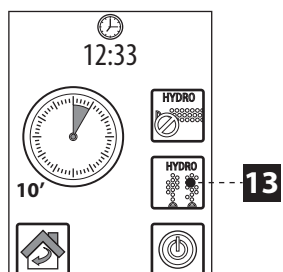
**Funzione automatica Whirlpool:**

L'intensità del massaggio viene variata in modo da creare un piacevole effetto modulante.

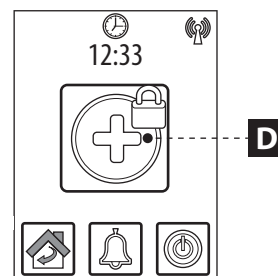
Dal menù idromassaggio è possibile tornare al menù principale attraverso il tasto **12**.

**Sottomenù Airpool:**

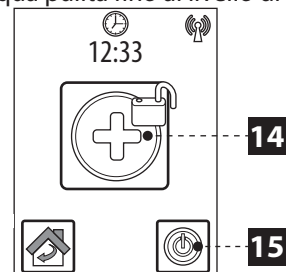
Premendo il tasto **13** più volte è possibile selezionare la funzione airpool.

**Menù Disinfezione:**

Da menù principale mediante il tasto **2** è possibile accedere al menù disinfezione.

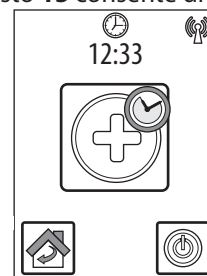


Per procedere alla disinfezione, dopo aver pulito la vasca, la si deve riempire con acqua pulita fino al livello di normale utilizzo.



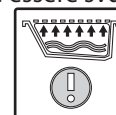
Riempire il serbatoio del disinfettante (se al primo utilizzo oppure a richieste successive) e premere il tasto **14** per sbloccare il sistema.

Successivamente il tasto **15** consente di avviare la disinfezione.



Si avvia la pompa e dopo breve tempo viene messo in circolo il disinfettante. Dopo 4 minuti la pompa si ferma per circa 20 minuti per poi ripartire per 1 minuto.

Trascorso questo tempo sullo schermo compare un simbolo ad indicare che la vasca deve essere svuotata.

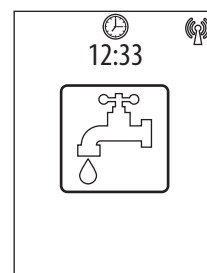


Se all'avvio della disinfezione compare sullo schermo la figura sotto indicata, e la disinfezione non parte è necessario ripristinare il livello del disinfettante.



Un'altra causa del mancato avvio della disinfezione può essere il livello dell'acqua insufficiente all'interno della vasca. In tal caso compare sullo schermo la figura sotto indicata.

Ripristinare il livello dell'acqua nella vasca per avviare la disinfezione.

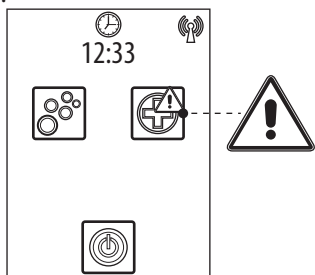


**⚠ È proibito fare uso o immergersi nell'acqua usata per la disinfezione.**



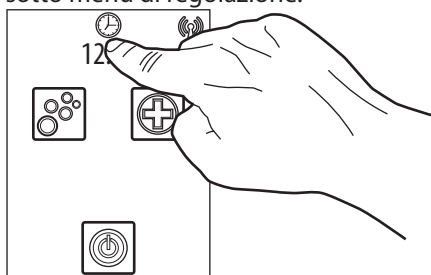
Se per qualsiasi ragione la disinfezione viene interrotta il simbolo della disinfezione sul menù principale risulta marcato ad avvisare che la disinfezione non è stata completata.

Per eliminare questa indicazione, effettuare un nuovo ciclo di disinfezione completo.



## Menù Regolazione Ora:

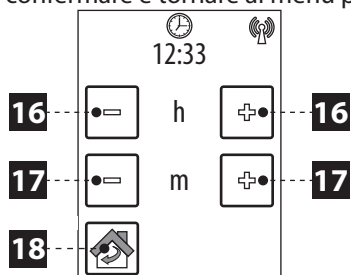
Da menù principale mantenere premuto sul display l'ora sino alla comparsa del sotto menù di regolazione.



**16** E'possibile con i tasti + e - regolare l'ora.

**17** E'possibile con i tasti + e - regolare i minuti.

**18** Premere per confermare e tornare al menù principale.



## Spurgo:

Per svuotare le tubazioni, la vasca è dotata di un sistema di spurgo.

- Qualora si sia effettuato un idromassaggio dopo circa 30 minuti dallo svuotamento della vasca, si avvia in automatico (per circa 1 minuto) la soffiante ad espellere l'acqua residua presente nelle tubazioni.

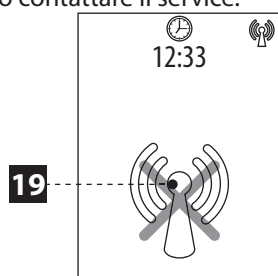
- Qualora si sia fatto uso della vasca senza attivare l'idromassaggio, è necessario effettuare lo spurgo manuale.

Per fare questo dal menù idromassaggio tenere premuto il tasto **6** per circa 4/5 secondi, fintanto che la soffiante non si avvia. Dopo 1 minuto la soffiante cesserà di funzionare in automatico.

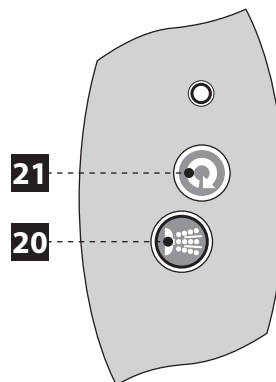
## Allarme Comunicazione:

**19** Mancanza di dialogo tra unità centrale e telecomando. Controllare che l'unità di potenza sia alimentata.

In caso contrario contattare il service.



## Descrizione del telecomando ON-OFF:



## Funzioni del telecomando:

Avviare l'idromassaggio premendo il pulsante **20** del telecomando. Se il livello di acqua in vasca è sufficiente la pompa parte.

In caso che l'acqua nella vasca sia insufficiente il LED sul telecomando lampeggia per circa 10 secondi.

Ripristinando il livello, l'idromassaggio si riavvia in automatico. Per spegnere l'idromassaggio premere **20**.

## Regolazione dell'intensità del massaggio:

Il getto che esce dalle bocchette è una miscela ACQUA/ARIA che si forma all'interno della bocchetta stessa per un effetto di aspirazione chiamato "EFFETTO VENTURI".

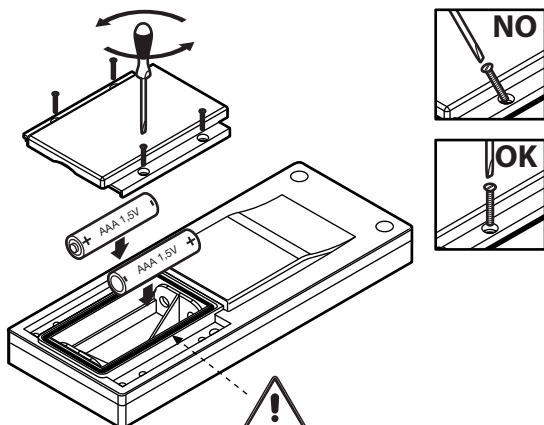
Tenendo premuto il tasto **21** è possibile regolare l'intensità del massaggio Whirlpool. Al rilascio del tasto, la regolazione fatta rimane fissata.

## Description de la télécommande /30:

### Montage/Remplacement des piles:

Avant d'installer les piles, vérifier que la centrale est alimentée. Les piles (fournies) sont de type ALKALINE AAA LR03 1,5V. Une fois déchargées, elles doivent être remplacées par 2 piles neuves du même modèle.

⚠ Enfiler les piles en respectant les polarités.



⚠ Avant de refermer le capot, vérifier que le joint d'étanchéité de l'eau est resté dans son logement.

### Description de la télécommande:

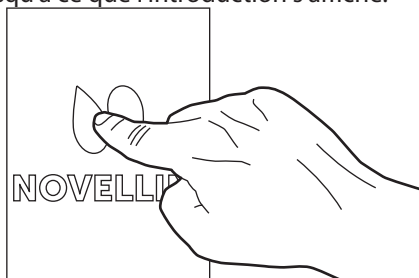
Après l'installation des piles, la télécommande effectue une recherche de la baignoire avec laquelle elle doit dialoguer. C'est la raison pour laquelle la baignoire doit être mise sous tension. Quelques secondes après l'installation des piles, la pompe s'amorce pendant quelques secondes, ce qui confirme l'issue positive de l'opération effectuée.

Votre télécommande est à présent prête à fonctionner.

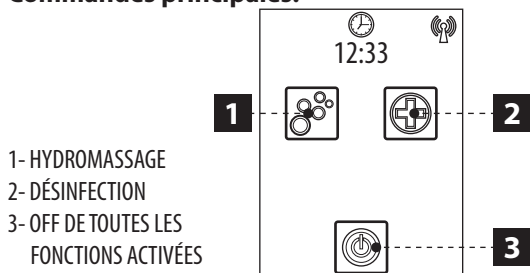
Pour optimiser la durée de vie des piles, l'écran s'éteint 20 secondes après la dernière commande effectuée. Pour la remettre en marche, appuyer légèrement sur n'importe quelle touche de l'écran.

### Allumage:

Appuyer sur l'écran jusqu'à ce que l'introduction s'affiche.

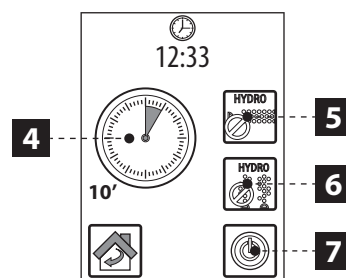


### Commandes principales:



### Menu Hydromassage:

Pour accéder au menu hydromassage, appuyez sur la touche 1 du menu principal.



Pour sélectionner l'hydromassage souhaité, appuyez plusieurs fois sur les touches concernées 5 et 6.

Pour valider votre choix et démarrer l'hydromassage, appuyer sur la touche 7.

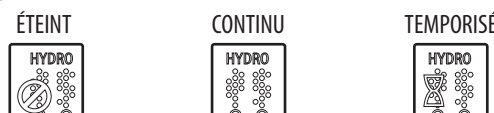
Si vous souhaitez utiliser le même programme d'hydromassage qu'auparavant, appuyez simplement sur la touche 7 pour lancer l'hydromassage.

Si, en revanche, vous souhaitez modifier la durée de l'hydromassage, appuyez sur la touche 4 pour accéder au sous-menu de durée.

### 5 WHIRLPOOL



### 6 AIRPOOL

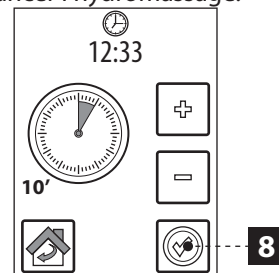


### Sous-menu de durée d'hydromassage:

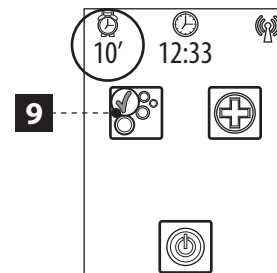
Les touches + et - permettent de modifier la durée de l'hydromassage.

Une fois la durée souhaitée sélectionnée, appuyez sur 8 pour valider.

Appuyez sur 7 pour lancer l'hydromassage.

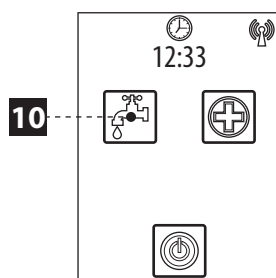


L'écran affiche le temps restant du cycle d'hydromassage et la touche 9 est sélectionnée, indiquant que l'hydromassage est en marche.



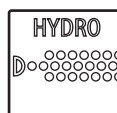
**REMARQUE:** si la durée sélectionnée est 0, l'hydromassage marchera pendant environ 1 heure, à compter de la dernière commande entrée.

⚠ Si l'eau dans la baignoire est insuffisante, le symbole 10 clignotant s'affiche. Ajoutez de l'eau pour démarrer automatiquement l'hydromassage.



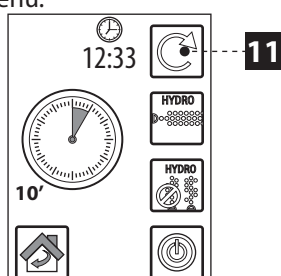
## Sous-menu Whirlpool:

Pour sélectionner la fonction Whirlpool, appuyez plusieurs fois sur la touche 5.



## Fonction manuelle Whirlpool:

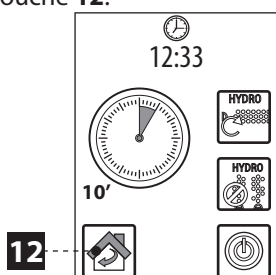
Pour régler l'intensité du massage whirlpool, maintenir la touche 11 enfoncée. Au relâchement de la touche, le réglage sélectionné est maintenu.



## Fonction automatique Whirlpool:

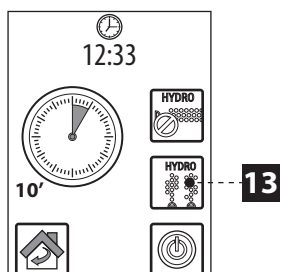
L'intensité du massage est modifiée de façon à créer un agréable effet modulant.

Pour retourner au menu principal depuis le menu hydromassage, appuyez sur la touche 12.



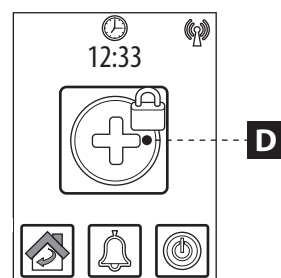
## Sous-menu Airpool:

Pour sélectionner la fonction airpool, appuyez plusieurs fois sur la touche 13.

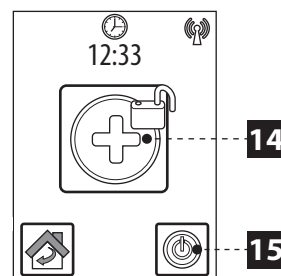


## Menu Désinfection:

Depuis le menu principal, appuyez sur la touche 2 pour accéder au menu désinfection.

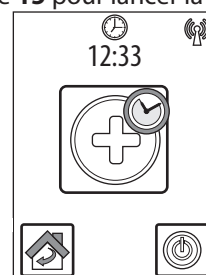


Pour procéder à la désinfection, après avoir nettoyé la baignoire, remplissez-la avec de l'eau claire jusqu'au niveau d'utilisation habituel.



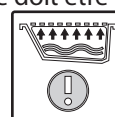
Remplissez le réservoir du désinfectant (lors de la première utilisation ou lorsque le système le demande) et appuyez sur la touche 14 pour déverrouiller le système.

Appuyez sur la touche 15 pour lancer la désinfection.



La pompe se met en marche et en l'espace de quelques secondes, le désinfectant est introduit dans le circuit. Au bout de 4 minutes, la pompe s'arrête pendant environ 20 minutes, puis redémarre pour une durée de 1 minute.

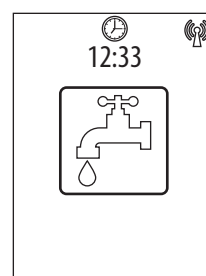
Une fois ce laps de temps écoulé, l'écran affiche un symbole indiquant que la baignoire doit être vidée.



Si au démarrage du cycle de désinfection, la figure ci-dessous s'affiche sur l'écran, et que la désinfection ne démarre pas, il vous faudra rétablir le niveau du désinfectant.



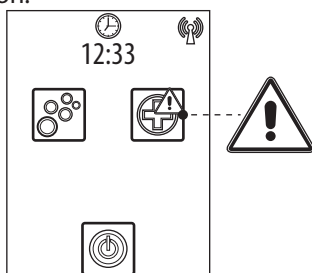
Une autre cause de non-démarrage du cycle de désinfection peut provenir du niveau d'eau insuffisant à l'intérieur de la baignoire. Dans ce cas, la figure ci-dessous s'affiche sur l'écran. Rétablir le niveau d'eau dans la baignoire pour lancer le cycle de désinfection.



**⚠ Il est interdit de se servir ou de l'eau utilisée pour la désinfection ou de s'y baigner.**

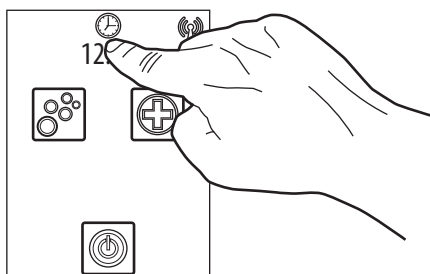
Si, pour une raison quelconque, la désinfection est interrompue, le symbole de la désinfection sur le menu principal est coché, indiquant que la désinfection n'a pas été complétée.

Pour éliminer cette indication, effectuez un nouveau cycle complet de désinfection.



### Menu de réglage de l'heure:

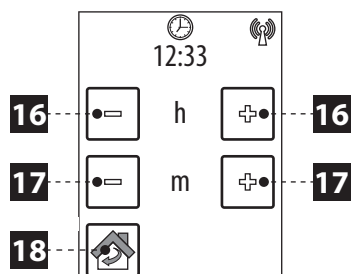
Depuis le menu principal, maintenez la touche de l'heure située sur l'écran enfoncée jusqu'à ce que s'affiche le sous-menu de réglage.



**16** Utilisez les touches + et - pour régler l'heure.

**17** Utilisez les touches + et - pour régler les minutes.

**18** Appuyez pour confirmer votre réglage et revenir au menu principal.



### VIDANGE:

Pour vidanger les canalisations, la baignoire est équipée d'un système de vidange.

- Si vous avez utilisé la fonction hydromassage, 30 minutes après avoir vidé la baignoire, la turbine démarre automatiquement (pendant environ 1 minute) pour expulser l'eau résiduelle présente dans les canalisations.

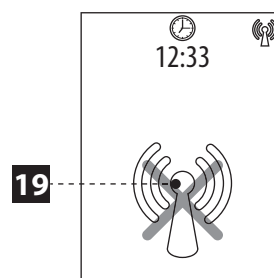
- Si vous avez utilisé la baignoire sans activer l'hydromassage, vous devrez procéder à une vidange manuelle.

Pour ce faire, depuis le menu hydromassage, maintenez la touche **6** enfoncée pendant environ 4 à 5 secondes jusqu'à ce que la turbine démarre. Au bout d'une minute, la turbine s'arrête automatiquement.

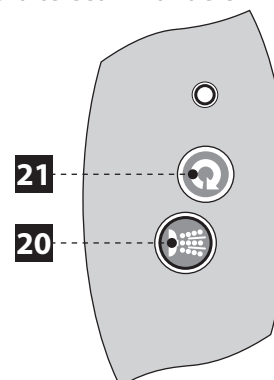
### Alarme Communication:

**19** Absence de dialogue entre l'unité centrale et la télécommande. Vérifier que la centrale électrique est sous tension.

Dans le cas contraire, contactez le centre d'assistance technique.



### Description de la télécommande ON-OFF:



### Fonctions de la télécommande:

Lancez l'hydromassage en maintenant enfoncée la touche **20** de la télécommande. Si le niveau d'eau dans la baignoire est suffisant, la pompe s'amorce.

Si le niveau d'eau dans la baignoire est insuffisant, le voyant de la télécommande clignote pendant 10 secondes environ.

Une fois le niveau rétabli, l'hydromassage redémarre automatiquement. Pour éteindre l'hydromassage, appuyer sur la touche **20**.

### Réglage de l'intensité du massage:

Le jet expulsé par les buses consiste en un mélange EAU/AIR qui se forme à l'intérieur de la buse par un effet d'aspiration appelé «EFFET VENTURI».

Pour régler l'intensité du massage whirlpool, maintenir la touche **21** enfoncée. Au relâchement de la touche, le réglage sélectionné est maintenu.

# ENGLISH

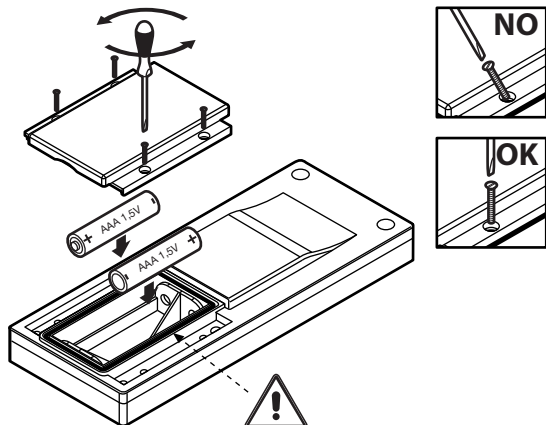
## Description of the remote control /30:

### Assembly/battery replacement:

Before inserting the batteries, ensure that the power unit is switched on.

The batteries (supplied) are ALKALINE AAA LR03 1.5V type. When they run out, they must always be replaced by 2 new batteries of the same type.

⚠ Insert the batteries, being sure to observe the polarity.



⚠ Before closing the compartment, check to ensure that the water-tight seal is still correctly in place.

### Description of the remote control:

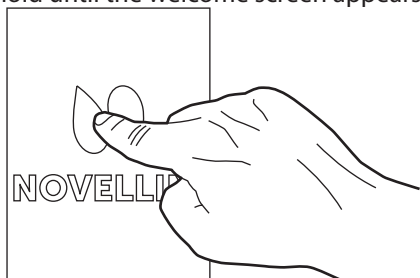
Once the batteries are inserted, the remote control searches for the bath with which it will have to communicate. The bath must therefore be connected to the power supply. To confirm that this operation has been carried out successfully, shortly after the batteries are inserted, the pump switches on for a few seconds.

Your remote control is now ready to use.

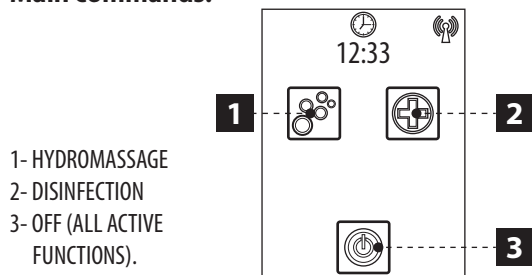
To optimise battery life, the display turns itself off 20 seconds after the last command entered. To restore it, gently press on any part of the display.

### Switching on:

Press the display and hold until the welcome screen appears.

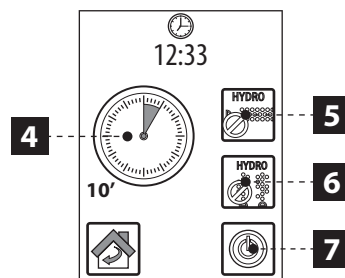


### Main commands:



### Hydromassage menu:

Press button 1 on the main menu to access the hydromassage menu.



Select the hydromassage desired by repeatedly pressing the relevant buttons 5 and 6.

Press button 7 to confirm and start the hydromassage.

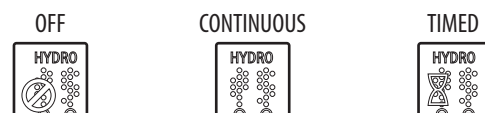
To have the same hydromassage as last time, simply press button 7 to start the massage.

To change the duration of the massage, use the duration sub-menu, which can be accessed by pressing button 4.

### 5 WHIRLPOOL



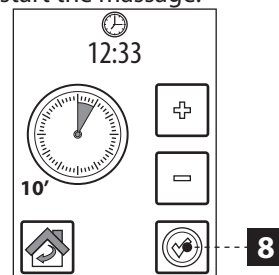
### 6 AIRPOOL



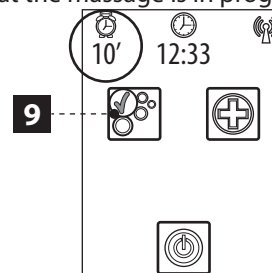
### Hydromassage duration sub-menu:

The + and - buttons can be used to alter the duration of the massage.

Once the desired time has been entered, press 8 to confirm. Press 7 if you wish to start the massage.

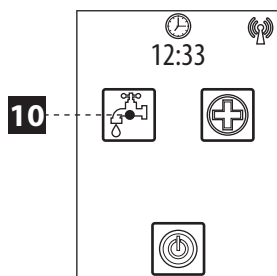


The display shows the remaining hydromassage time; button 9 is lit to show that the massage is in progress.



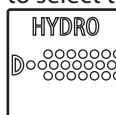
**NOTE:** If the duration of the hydromassage is set to 0, the massage will run for about 1 hour, starting from the last command entered.

⚠ If there is not enough water in the bath, the symbol 10 will appear, at which point you will need to add water to start the hydromassage automatically.



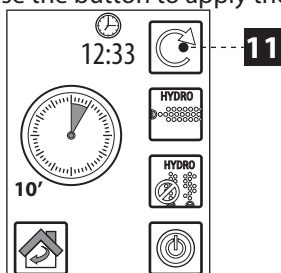
## Whirlpool sub-menu:

Repeatedly press button **5** to select the Whirlpool function.



## Manual Whirlpool function:

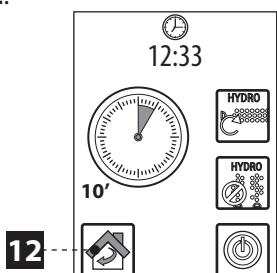
Press and hold button **11** to adjust the intensity of the Whirlpool massage. Simply release the button to apply the new setting.



## Automatic Whirlpool function:

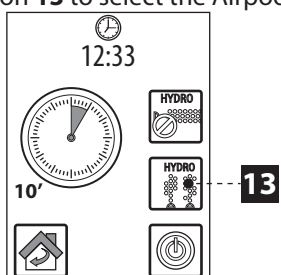
The massage intensity is varied to create a pleasant modulating effect.

You can return from the hydromassage menu to the main menu using button **12**.



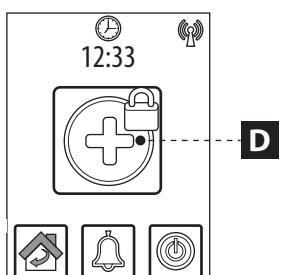
## Airpool sub-menu:

Repeatedly press button **13** to select the Airpool function.



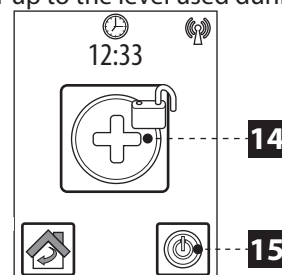
## Disinfection menu:

Press button **2** on the main menu to access the disinfection menu.

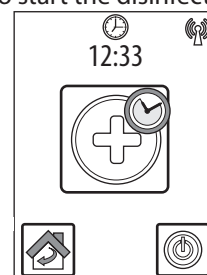


To start disinfection, once the bath has been cleaned, fill the

bath with clean water up to the level used during normal use.

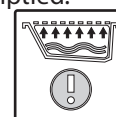


Fill the disinfectant tank (only on first use or when subsequently required), and press button **14** to release the system. Then use button **15** to start the disinfection process.



The pump will activate and the disinfectant soon begins to circulate. After 4 minutes, the pump stops for about 20 minutes and then restarts for a further minute.

After this time, a symbol appears on the display to indicate that the bath is ready to be emptied.

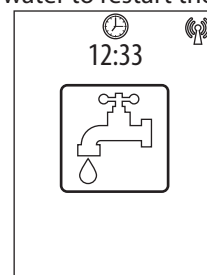


If the image below is displayed at the beginning of the disinfection process, and disinfection does not start, adjust the level of disinfectant.



Another reason for the disinfection process to fail to start may be that there is insufficient water in the bath. In this case, the image below will be displayed.

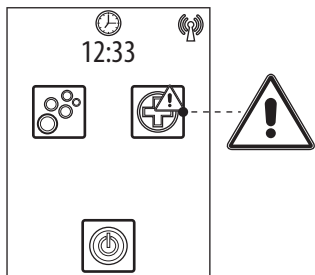
Top up the bath with water to restart the disinfection process.



**⚠ Do not bathe in or use the water that has been used for disinfection.**

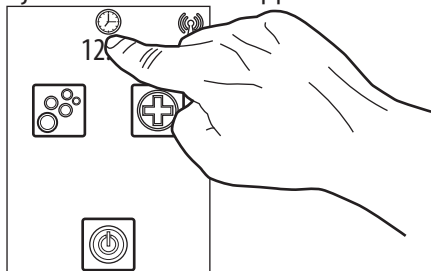
If the disinfection process is interrupted for any reason, the disinfection symbol on the main menu lights up to warn that disinfection has not been completed.

To cancel this warning, carry out a complete disinfection cycle afresh.

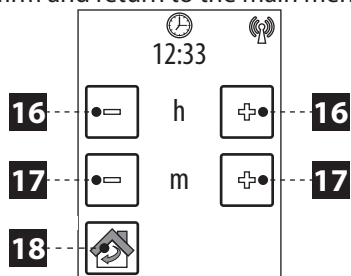


## Time adjustment menu:

From the main menu, press and hold the time button on the display until the time adjustment sub-menu appears.



- 16** Press the + and - buttons to adjust the hours.
- 17** Press the + and - buttons to adjust the minutes.
- 18** Press to confirm and return to the main menu.



## Draining:

In order to empty the pipes, the bath is equipped with a drainage system.

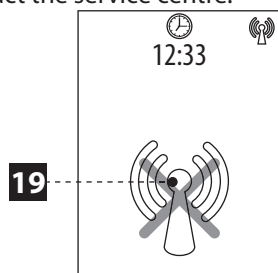
- After a hydromassage, about 30 minutes after the bath has been emptied, the blower is automatically activated (for about a minute) to expel the water that has remained in the pipes.
- When the bath has been used without a hydromassage, drainage will need to be performed manually.

To do so, go to the hydromassage menu, and press and hold button **6** for 4-5 seconds until the blower comes on. The blower will stop automatically after 1 minute.

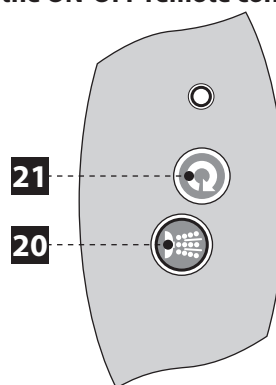
## Alarm:

**19** Communication failure between the central unit and the remote control. Check that the power unit is switched on.

If it is not, contact the service centre.



## Description of the ON-OFF remote control:



## Remote control functions:

The hydromassage can be started by pressing button **20** on the remote control. If there is enough water in the bath, the pump will start.

Otherwise, the LED on the remote control will flash for about 10 seconds.

Once the water level has been topped up, the hydromassage will start automatically. To turn off the hydromassage, press **20**.

## Controlling the massage intensity:

The jet coming out from the nozzles is a WATER/AIR mix, that is formed inside the nozzles by means of a suction effect known as the "VENTURI EFFECT".

Press and hold button **21** to adjust the intensity of the Whirlpool massage. Simply release the button to apply the new setting.



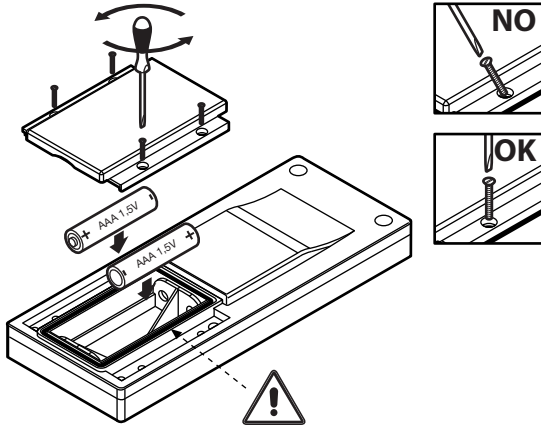
## Beschreibung der Fernbedienung /30:

### Einlegen/Austausch der Batterie:

Vor dem Einlegen der Batterien sicherstellen, dass die Spannungsversorgung eingeschaltet ist.

Die mitgelieferten Batterien sind vom Typ ALKALINE AAA LR03 1,5V. Sobald sie leer sind, müssen sie mit 2 Batterien des gleichen Typs ausgewechselt werden.

⚠ Beim Einlegen auf die korrekte Polarität achten.



⚠ Vor dem Schließen der Klappe sicherstellen, dass die Wasserabdichtung in der korrekten Lage geblieben ist.

### Beschreibung der Fernbedienung:

Nachdem die Batterien eingelegt wurden, durchsucht die Fernbedienung die Wanne, mit der sie kommunizieren muss. Aus diesem Grund muss die Wanne mit Strom versorgt sein.

Zur Bestätigung des guten Ausgangs des Vorgangs wird kurze Zeit nach dem Einlegen der Batterien die Pumpe für einige Sekunden in Betrieb gesetzt.

Ihre Fernbedienung ist nun einsatzbereit.

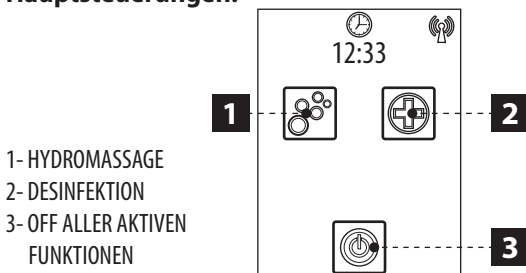
Zur Optimierung der Batteriedauer schaltet sich das Display 20 Sekunden nach Ihrem letzten Befehl aus. Bei Berührung eines beliebigen Punktes auf dem Display schaltet es sich wieder ein.

### Einschalten:

Das Display gedrückt halten, bis die Einführung erscheint.



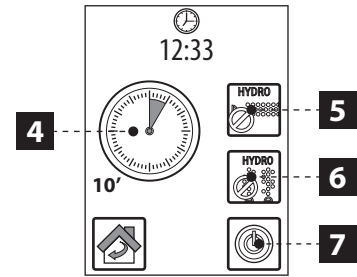
### Hauptsteuerungen:



- 1- HYDROMASSAGE
- 2- DESINFektion
- 3- OFF ALLER AKTIVEN FUNKTIONEN

### Menü Hydromassage:

Die Taste 1 des Hauptmenüs drücken, um zum Menü Hydromassage zu gelangen.



Durch mehrmaliges Drücken der Taste 5 und 6 die gewünschte Hydromassage wählen.

Die Taste 7 drücken, um die Hydromassage zu bestätigen und zu starten.

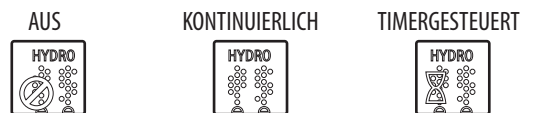
Falls die letzte Einstellung beibehalten werden soll, genügt es, die Taste 7 zu drücken, um die Hydromassage zu starten.

Zur Änderung der Dauer der Hydromassage muss das Untermenü Dauer durch Drücken der Taste 4 aufgerufen werden.

### 5 WHIRLPOOL



### 6 AIRPOOL

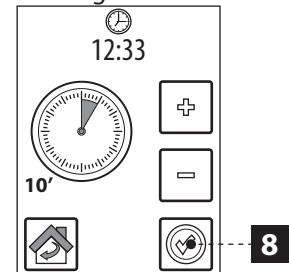


### Untermenü Dauer der Hydromassage:

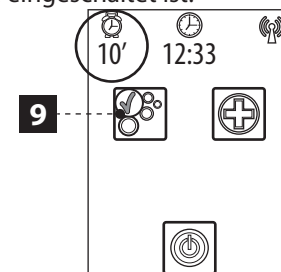
Mit den Tasten + und - kann die Dauer der Hydromassage geändert werden.

Die eingestellte Zeit durch Drücken von 8 bestätigen.

Zum Starten der Hydromassage 7 drücken.



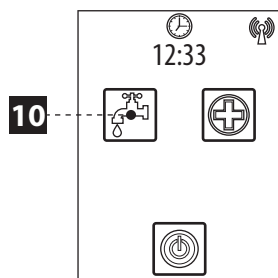
Auf dem Bildschirm wird die Restzeit der Hydromassage angezeigt und die Taste 9 leuchtet auf, um anzuzeigen, dass die Hydromassage eingeschaltet ist.



**ANMERKUNG:** Falls die Dauer der Hydromassage auf 0 eingestellt wird, folgt ein Betrieb von ca. einer Stunde, beginnend mit dem letzten Befehl.

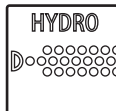
⚠ Falls das Wasser in der Wanne unzureichend ist, blinkt das Symbol 10 auf und es muss Wasser nachgefüllt werden, damit die Hydromassage automatisch startet.





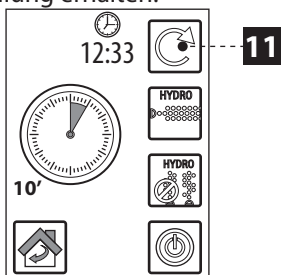
## Untermenü Whirlpool:

Durch mehrmaliges Drücken der Taste 5 kann die Funktion Whirlpool ausgewählt werden.



## Manuelle Whirlpool-Funktion:

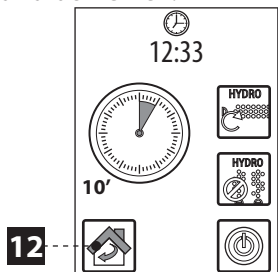
Wenn die Taste 11 gedrückt gehalten wird, kann die Intensität der Whirlpool-Massage eingestellt werden. Bei Loslassen der Taste bleibt die Einstellung erhalten.



## Automatische Whirlpool-Funktion:

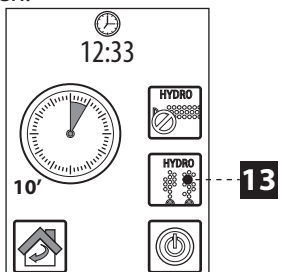
Die Intensität der Massage wird geändert, um einen angenehmen modulierenden Effekt zu schaffen.

Im Menü Hydromassage kann man durch Drücken der Taste 12 zum Hauptmenü zurückkehren.



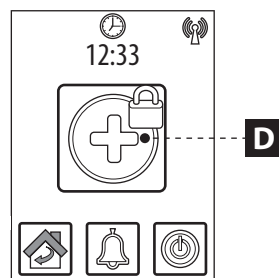
## Untermenü Airpool:

Durch mehrmaliges Drücken der Taste 13 kann die Funktion Airpool gewählt werden.

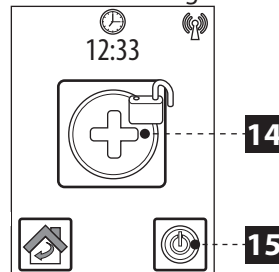


## Menü Desinfektion:

Durch Drücken der Taste 2 im Hauptmenü gelangt man zum Menü Desinfektion.

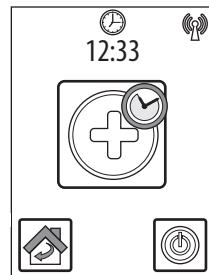


Zur Desinfektion muss die Wanne nach dem Reinigen bis zum normalen Pegel mit sauberem Wasser gefüllt werden.



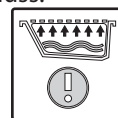
Den Tank des Desinfektionsmittels nur bei der ersten Benutzung oder auf spätere Aufforderung auffüllen und die Taste 14 drücken, um das System freizugeben.

Danach ermöglicht die Taste 15 den Start der Desinfektion.



Die Pumpe setzt sich in Betrieb und nach kurzer Zeit gelangt das Desinfektionsmittel in den Kreislauf. Nach 4 Minuten hält die Pumpe an und startet dann wieder für eine Minute.

Anschließend erscheint ein Symbol mit der Anzeige, dass die Wanne entleert werden muss.



Falls die unten gezeigte Abbildung beim Start der Desinfektion auf dem Bildschirm erscheint und die Desinfektion nicht startet, muss Desinfektionsmittel nachgefüllt werden.



Ein weiterer Grund für das Ausbleiben des Starts der Desinfektion kann ein unzureichender Wasserstand in der Wanne sein. In diesem Fall erscheint die unten gezeigte Abbildung auf dem Bildschirm.

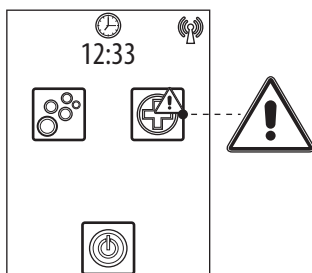
Um die Desinfektion zu starten, den Wasserstand wieder herstellen.



**⚠ Es ist untersagt, das für die Desinfektion benutzte Wasser**

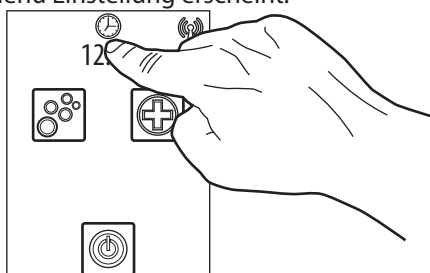
## zu verwenden oder darin einzutauchen.

Falls die Desinfektion aus irgendeinem Grund unterbrochen wird, leuchtet das Desinfektionssymbol im Hauptmenü auf, um anzuzeigen, dass die Desinfektion nicht abgeschlossen wurde. Um diese Anzeige zu löschen, muss ein neuer Desinfektionszyklus ausgeführt werden.

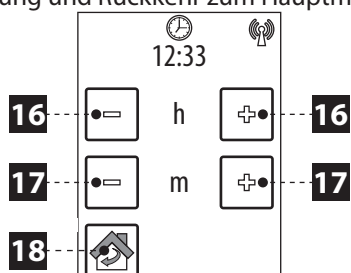


### Menü Einstellung der Uhrzeit:

Im Hauptmenü das Symbol der Uhrzeit auf dem Display gedrückt halten, bis das Untermenü Einstellung erscheint.



- 16** Mit den Tasten + und – werden die Stunden eingestellt.
- 17** Mit den Tasten + und – werden die Minuten eingestellt.
- 18** Zur Bestätigung und Rückkehr zum Hauptmenü drücken.



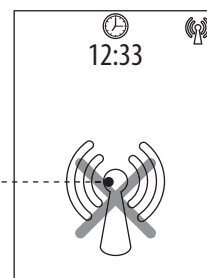
### Entleerung:

Zur Entleerung der Leitungen ist die Wanne mit einem Entleerungssystem ausgestattet.

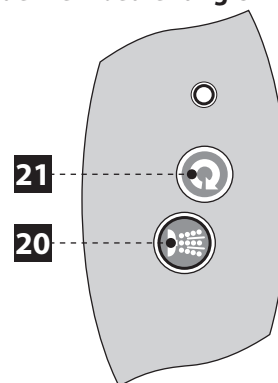
- Bei einer Hydromassage wird ca. 30 Minuten nach dem Entleeren der Wanne ein automatischer Zyklus (für ca. 1 Minute gestartet, der das gesamte in den Leitungen vorhandene Wasser entleert.
- Falls die Wanne ohne Aktivierung der Hydromassage benutzt wird, muss die Entleerung von Hand vorgenommen werden. Dazu muss im Menü Hydromassage die Taste 6 für ca. 4-5 Sekunden gedrückt werden, bis die Entleerung startet. Nach ca. 1 Minute endet der Entleerungszyklus automatisch.

### KOMMUNIKATIONSALARM:

**19** Fehlender Dialog zwischen Zentraleinheit und Fernbedienung. Prüfen, dass die Spannungsversorgung eingeschaltet ist. Andernfalls den Kundendienst kontaktieren.



### Beschreibung der Fernbedienung ON-OFF:



### Funktionen der Fernbedienung:

Durch Drücken der Taste **20** der Fernbedienung die Hydromassage starten. Wenn das Wasser in der Wanne ausreichend ist, startet die Pumpe.

Falls das Wasser in der Wanne nicht ausreichend ist, blinkt die LED an der Fernbedienung für ca. 10 Sekunden.

Wenn der Wasserstand wieder hergestellt wurde, startet die Hydromassage automatisch. Um die Hydromassage zu beenden, die Taste **20** drücken.

### Einstellung der Massage-Intensität:

Die aus den Gebläsen kommende Strömung ist eine Wasser-Luft-Mischung, die sich im Inneren des Gebläses selbst bildet und einen Saugeffekt bewirkt, der sich "VENTURI-EFFEKT" nennt. Wenn die Taste **21** gedrückt gehalten wird, kann die Intensität der Whirlpool-Massage eingestellt werden. Bei Loslassen der Taste bleibt die Einstellung erhalten.

# NEDERLANDS

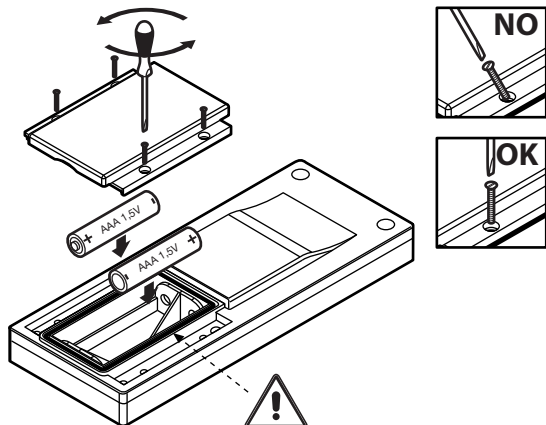
## Beschrijving van de afstandsbediening /30:

### Plaatsing / vervanging van de batterijen:

Controleer voordat de batterijen worden geplaatst of de vermogens eenheid van stroom wordt voorzien.

De (meegeleverde) batterijen zijn van het type ALKALINE AAA LR03 1,5V. Als ze leeg zijn, moeten ze uitdrukkelijk worden vervangen met 2 nieuwe van hetzelfde model.

⚠ Plaats de batterijen, en respecteer de polariteiten.



⚠ Controleer voordat het luikje wordt gesloten of de waterdichte pakking correct in de zitting is geplaatst.

### Beschrijving van de afstandsbediening:

Nadat de batterijen werden geplaatst, 'zoekt' de afstandsbediening het bad. Voor deze reden moet het bad van stroom worden voorzien.

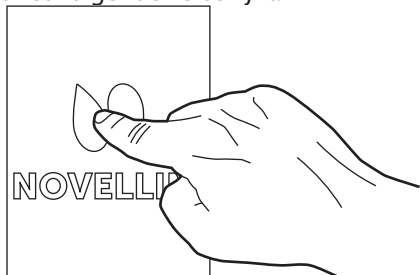
Ter bevestiging van de uitgevoerde handeling wordt na het plaatsen van de batterijen de pomp enkele seconden in werking gesteld.

Uw afstandsbediening kan nu gebruikt worden.

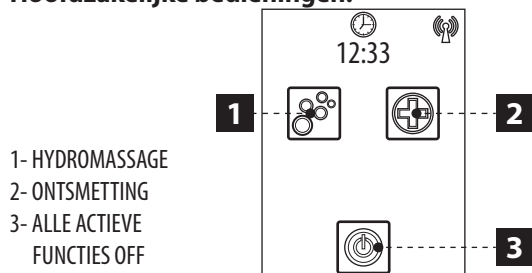
Om de duur van de batterijen te optimaliseren, wordt het display 20 seconden na de laatst gegeven bediening uitgeschakeld. Druk lichtjes op eender welk punt van het display om het weer in te schakelen.

### Inschakeling:

Druk op het display tot het volgende verschijnt.

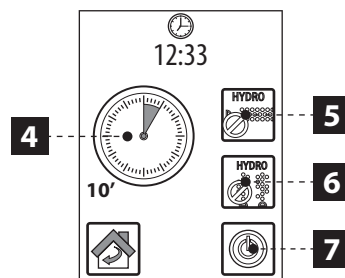


### Hoofdzakelijke bedieningen:



### Menu Hydromassage:

Druk op toets 1 vanaf het hoofdmenu om het menu hydromassage te bereiken.



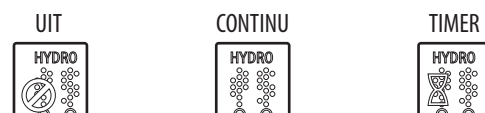
Selecteer de gewenste hydromassage door meerdere malen op de betreffende toetsen 5 en 6 te drukken.

Druk op toets 7 om te bevestigen en om de hydromassage te starten. Als dezelfde hydromassage van het vorige gebruik moet gestart worden, moet op toets 7 gedrukt worden om de hydromassage te starten. Als de duur van de hydromassage moet gewijzigd worden, moet het submenu van de duur bereikt worden door op toets 4 te drukken.

### 5 WHIRLPOOL

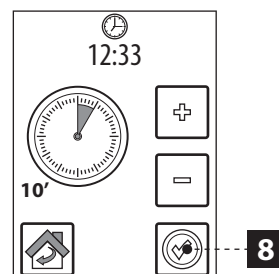


### 6 AIRPOOL

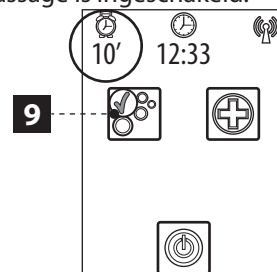


### Submenu duur hydromassage:

Met de toetsen + en - kan de tijdsduur van de hydromassage gewijzigd worden. Druk na de instelling van de gewenste tijdsduur op 8 om te bevestigen. Druk op 7 om de hydromassage te starten.

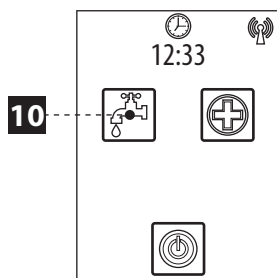


Op het beeldscherm wordt de resterende tijdsduur van de hydromassage afgebeeld en toets 9 is gemarkeerd, wat aangeeft dat de hydromassage is ingeschakeld.



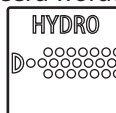
**OPMERKING:** als de duur van de hydromassage op 0 is ingesteld, wordt het systeem vanaf de laatst gegeven bediening voor ongeveer 1 uur ingeschakeld.

⚠ Als het water in het bad onvoldoende is, zal het knipperende symbool 10 verschijnen: er moet dus water toegevoegd worden om de hydromassage automatisch te starten.



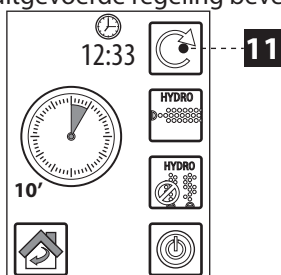
### Submenu Whirlpool:

Wanneer meerder malen op toets 5 wordt gedrukt, kan de whirlpool functie geselecteerd worden.



### Manuele functie Whirlpool:

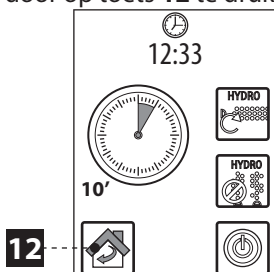
Als de toets 11 ingedrukt wordt gehouden, kan de intensiteit van de whirlpool massage geregeld worden. Als de toets wordt losgelaten, wordt de uitgevoerde regeling bevestigd.



### Automatische functie Whirlpool:

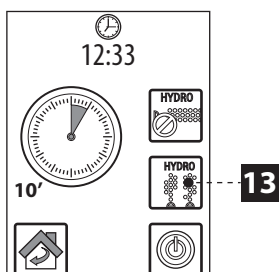
De intensiteit van de massage varieert om een aangenaam modulerend gevoel te creëren.

Vanaf het menu hydromassage kan teruggekeerd worden naar het hoofdmenu door op toets 12 te drukken.



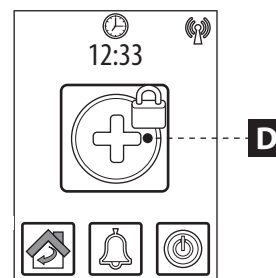
### Submenu Airpool:

Druk meerdere malen op toets 13 om de functie Airpool te selecteren.

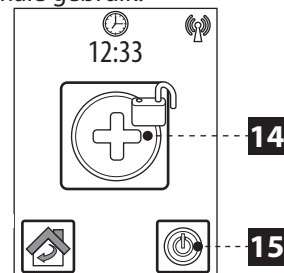


### Menu Ontsmetting:

Druk op toets 2 vanaf het hoofdmenu om het menu ontsmetting te bereiken.

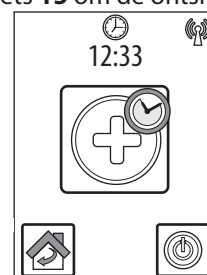


Om de ontsmetting in te schakelen, nadat het bad werd gereinigd, moet het gevuld worden met schoon water tot aan het peil voor het normale gebruik.



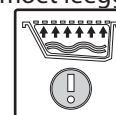
Vul het reservoir van het ontsmettingsmiddel (indien bij eerste gebruik of voor volgend gebruik) en druk op de toets 14 om het systeem te deblokken.

Druk daarna op de toets 15 om de ontsmetting te starten.



De pomp wordt in werking gesteld en het ontsmettingsmiddel wordt na korte tijd in circulatie gebracht. De pomp wordt na 4 minuten ongeveer 20 minuten uitgeschakeld, en wordt na 1 minuut weer ingeschakeld.

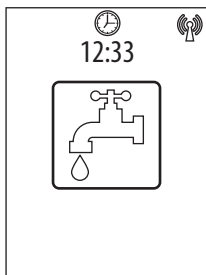
Na deze tijdsduur verschijnt op het beeldscherm een symbool dat aanduidt dat het bad moet leeggemaakt worden.



Als bij de start van de ontsmetting de onderstaande afbeelding op het beeldscherm verschijnt, wordt de ontsmetting niet gestart en moet het peil van het ontsmettingsmiddel hersteld worden.



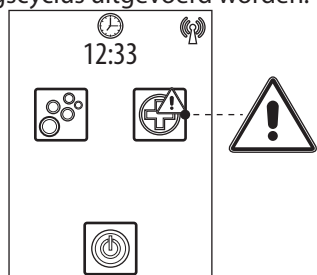
Eenandereoorzaakvanhetnietstartenvandeontsmettingscyclus kan een onvoldoende waterpeil in het bad zijn. In dat geval verschijnt de onderstaande afbeelding op het beeldscherm. Herstel het waterpeil in het bad om de ontsmetting te kunnen starten.



**⚠ Het is verboden om te baden in het water dat werd gebruikt voor de ontsmetting.**

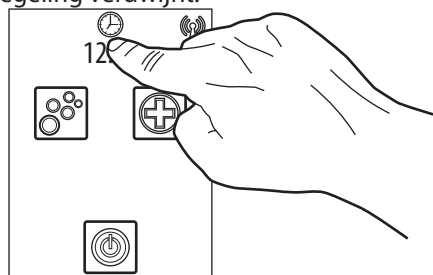
Als de ontsmetting voor eender welke reden wordt onderbroken, zal het relatieve symbool op het hoofdmenu gemarkeerd worden en waarschuwen dat de ontsmettingscyclus niet werd gecompeteerd.

Om deze aanduiding te elimineren, moet een nieuwe en complete ontsmettingscyclus uitgevoerd worden.



## Menu Regeling Uur:

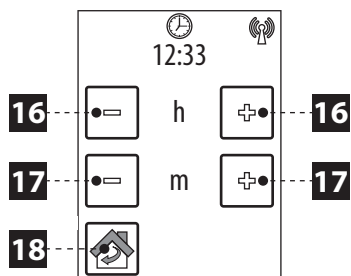
Hou vanaf het hoofdmenu op het display het uur ingedrukt tot het submenu van de regeling verdwijnt.



**16** Toetsen + en - om het uur te regelen.

**17** Toetsen + en - om de minuten te regelen.

**18** Indrukken om te bevestigen en om terug te keren naar het hoofdmenu.



## Reiniging:

Om de leidingen leeg te maken, is het bad voorzien van een reinigingssysteem.

- Wanneer een hydromassage wordt uitgevoerd, wordt ongeveer 30 minuten na het leeglopen van het bad de blower automatisch ingeschakeld (ongeveer 1 minuut) die het restwater uit de leidingen duwt.

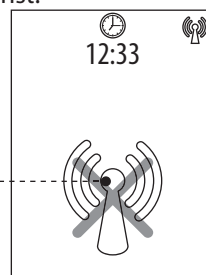
- Wanneer het bad zonder hydromassage werd gebruikt, moet de reiniging manueel uitgevoerd worden.

Hou daarvoor vanaf het menu hydromassage de toets 6 ongeveer 4-5 seconden ingedrukt tot de blower wordt ingeschakeld. Na ongeveer 1 minuut zal de blower automatisch uitgeschakeld

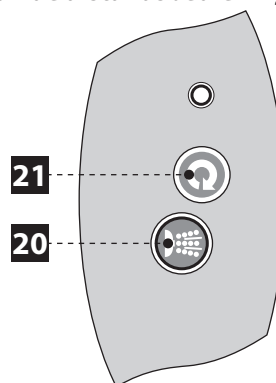
worden.

## Alarm Verbinding:

**19** Geen verbinding tussen de centrale unit en de afstandsbediening. Controleer of de vermogensseenheid van stroom wordt voorzien. Contacteer in het andere geval de technische servicedienst.



## Beschrijving van de afstandsbediening ON-OFF:



## Functies van de afstandsbediening:

Druk op toets **20** van de afstandsbediening om de hydromassage te starten. Als het waterpeil in het bad voldoende is, wordt de pomp ingeschakeld.

Als het waterpeil in het bad onvoldoende is, zal de LED op de afstandsbediening 10 seconden knipperen.

De hydromassage zal automatisch gestart worden wanneer het peil wordt hersteld. Druk op toets **20** om de hydromassage uit te schakelen.

Regeling van de intensiteit van de massage:

De straal die uit de jets komt, is een mengsel WATER/LUCHT dat in de jet zelf wordt gevormd als gevolg van het "VENTURI EFFECT".

Druk op toets **21** om de intensiteit van de Whirlpool massage te regelen. Als de toets wordt losgelaten, wordt de uitgevoerde regeling bevestigd.

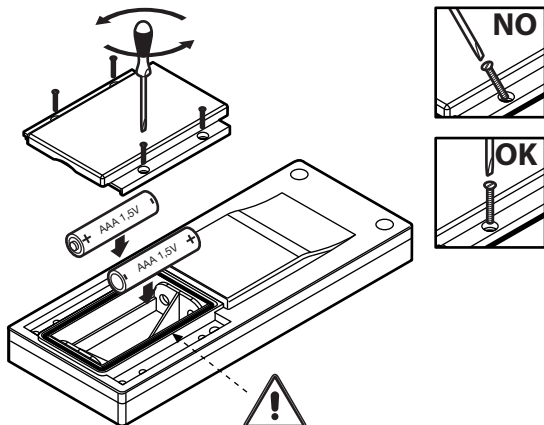
## Descripción del telecomando /30:

### Montaje/sustitución de las baterías:

Antes de insertar la baterías asegurarse que la unidad de potencia esté alimentada.

Las baterías (provistas) son del tipo ALCALINA AAA LR03 1,5 v. Una vez descargadas, deben ser reemplazadas con dos baterías nuevas del mismo modelo.

⚠ Insertar las baterías respetando la polaridad.



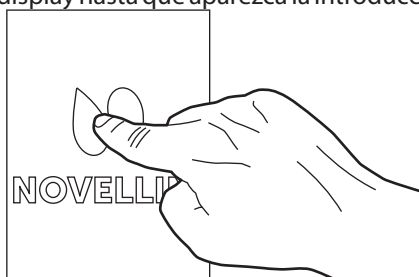
⚠ Antes de cerrar la puerta, asegurarse que la junta de estanqueidad al agua esté en su lugar.

### Descripción del telecomando:

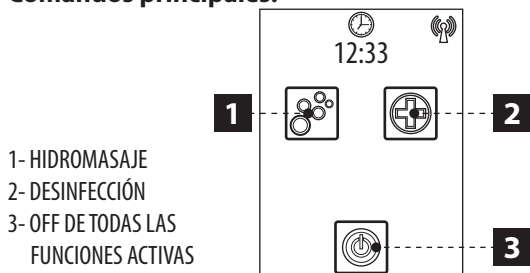
Luego de insertar las baterías, el telecomando efectúa una búsqueda de la bañera con la cual debe dialogar. Por esta razón la bañera debe estar alimentada. Una vez confirmado el éxito de la operación llevada a cabo, poco tiempo después de la inserción de las baterías se pone en funcionamiento la bomba durante algunos segundos. El telecomando está ahora en condiciones de funcionar. Para optimizar la duración de las baterías, el display se apaga después de 20 segundos del último comando efectuado. Para reiniciarlo pulsar suavemente un punto cualquiera del display.

### Encendido:

Mantener oprimido el display hasta que aparezca la introducción.

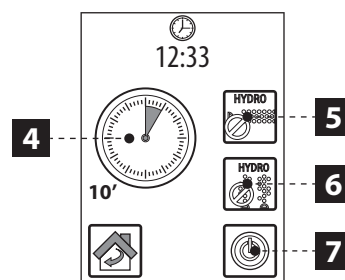


### Comandos principales:



### Menú hidromasaje:

Pulsar la tecla 1 del menú principal para acceder al menú hidromasaje.



Seleccionar el hidromasaje deseado pulsando varias veces las teclas correspondientes 5 y 6.

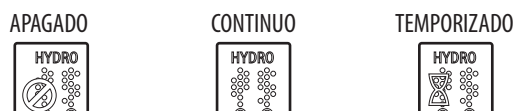
Pulsar la tecla 7 para confirmar y poner en marcha el hidromasaje. Si se quiere realizar un hidromasaje igual al realizado la última vez es suficiente pulsar la tecla 7 para activar el hidromasaje.

En el caso que se desee cambiar la duración del hidromasaje, es necesario acceder al submenú duración pulsando la tecla 4.

### 5 WHIRLPOOL

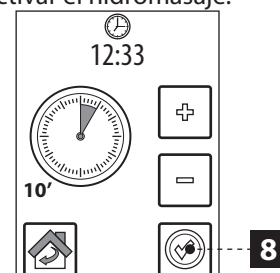


### 6 AIRPOOL

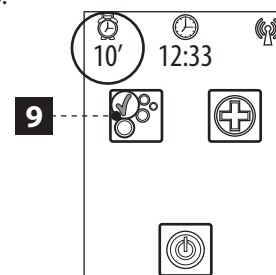


### Submenú duración hidromasaje:

Con las teclas + y - es posible variar la duración del hidromasaje. Una vez configurado el tiempo deseado pulsar 8 para confirmar. Pulsar 7 si se desea activar el hidromasaje.



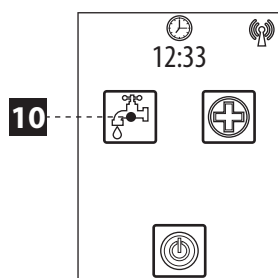
En la pantalla se indica el tiempo remanente del hidromasaje, y la tecla 9 resulta evidenciada para indicar que el hidromasaje está encendido.



**NOTA:** En el caso en que la duración del hidromasaje esté configurada a 0 se tendrá un funcionamiento de alrededor de 1 hora a partir del último comando dado.

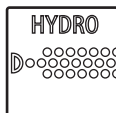
⚠ Si el agua de la bañera es insuficiente aparecerá el símbolo 10 y será necesario agregar agua para activar automáticamente el hidromasaje.





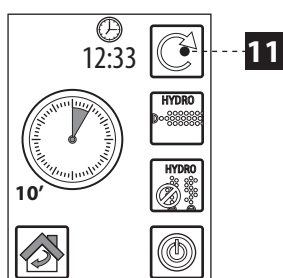
## Submenú Whirpool:

Pulsando la tecla **5** varias veces es posible seleccionar la función Whirpool.



## Función manual Whirpool:

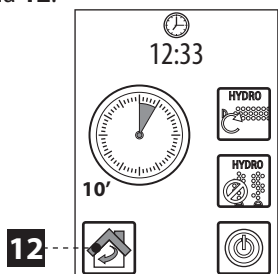
Manteniendo oprimida la tecla **11** se puede regular la intensidad del masaje Whirpool. Al liberar la tecla, se fija la regulación efectuada.



## Función automática Whirpool:

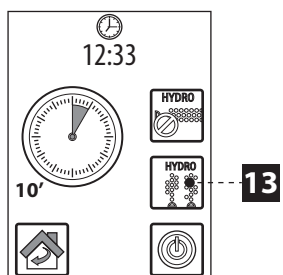
La intensidad del masaje es variada de manera de crear un placentero efecto ondulante.

Desde el menú hidromasaje es posible volver al menú principal mediante la tecla **12**.



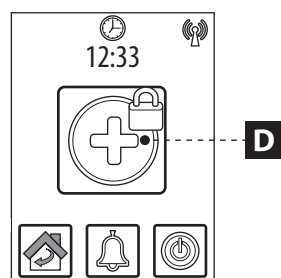
## Submenú Airpool:

Pulsando la tecla **13** varias veces es posible seleccionar la función Airpool.

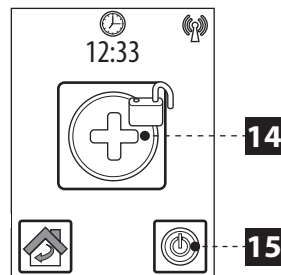


## Menú Desinfección:

Desde el menú principal, con la tecla **2** se puede acceder al menú desinfección.

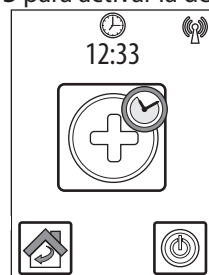


Para proceder a la desinfección, luego de haber limpiado la bañera, se la debe llenar con agua limpia hasta el nivel normal de uso.



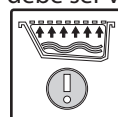
Llenar el depósito del desinfectante (sólo en el primer uso o también en requerimientos sucesivos) y pulsar la tecla **14** para desbloquear el sistema.

Pulsar luego la tecla **15** para activar la desinfección.



Se arranca la bomba y luego de un breve tiempo se pone en circulación el desinfectante. Después de 4 minutos la bomba se para por aproximadamente 20 minutos para arrancar nuevamente durante 1 minuto.

Transcurrido este tiempo sobre la pantalla aparece un símbolo para indicar que la bañera debe ser vaciada.

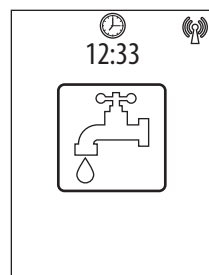


Si al activar la desinfección aparece en la pantalla la figura indicada más abajo y la desinfección no parte, es necesario restablecer el nivel de desinfectante.



Otra causa de la no activación de la desinfección puede ser el nivel de agua insuficiente en el interior de la bañera. En tal caso aparece sobre la pantalla la figura indicada más abajo.

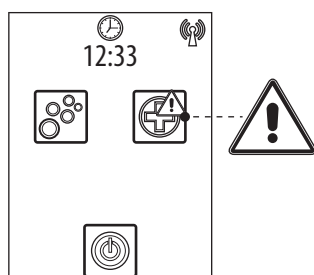
Restablecer el nivel de agua en la bañera para activar la desinfección.



**⚠ Está prohibido usar o sumergirse en el agua utilizada para la desinfección.**

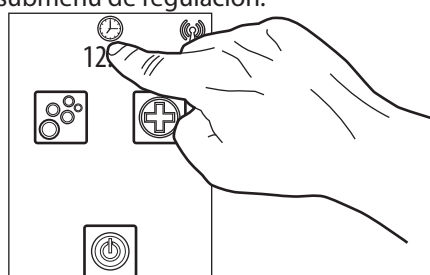
Si por cualquier motivo la desinfección se interrumpe, el símbolo de la desinfección en el menú principal se evidencia para avisar que la desinfección no ha sido completada.

Para eliminar esta señalación, efectuar un nuevo ciclo completo de desinfección.



### Menú Regulación de la Hora:

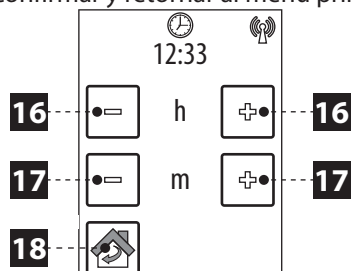
En el menú principal mantener pulsada la hora sobre el display hasta la aparición del submenú de regulación.



**16** Es posible regular la hora con las teclas + y -.

**17** Es posible regular los minutos con las teclas + y -.

**18** Pulsar para confirmar y retornar al menú principal.



### Purgado:

Para vaciar las tuberías, la bañera dispone de un sistema de purgado.

- Cuando se haya efectuado un hidromasaje después de aproximadamente 30 minutos del vaciado de la bañera, se enciende automáticamente el soplador (por alrededor de 1 minuto) para expeler el agua presente en las tuberías.
- Cuando se haya utilizado la bañera sin activar el hidromasaje, es necesario realizar un purgado manual.

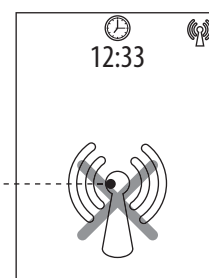
Para efectuar esta operación en el menú hidromasaje mantener oprimida la tecla 6 por alrededor de 4/5 segundos, hasta que el soplador arranque. Después de un minuto el soplador cesará automáticamente de funcionar.

### Alarma comunicación:

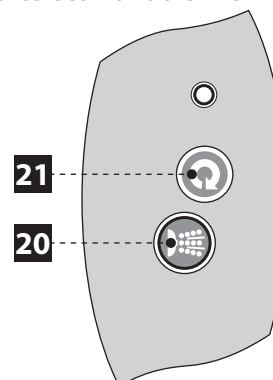
**19** Falta de diálogo entre la unidad central y el telecomando.

Controlar que la unidad de potencia esté alimentada.

En caso contrario contactar el servicio de asistencia.



### Descripción del telecomando ON-OFF:



### Funciones del telecomando:

Activar el hidromasaje oprimiendo el pulsador **20** del telecomando. Si el nivel del agua en la bañera es suficiente, la bomba arranca.

En caso contrario, el LED sobre el telecomando parpadea por alrededor de 10 segundos.

Restableciendo el nivel, el hidromasaje arranca automáticamente.

Para apagar el hidromasaje pulsar **20**.

### Regulación de la intensidad del masaje:

El chorro que sale de las bocas es una mezcla de AGUA/AIRE que se forma en el interior de la boca misma por un efecto de aspiración llamado "EFECTO VENTURI".

Manteniendo oprimida la tecla **21** es posible regular la intensidad del masaje Whirpool. Al liberar la tecla, se fija la regulación efectuada.



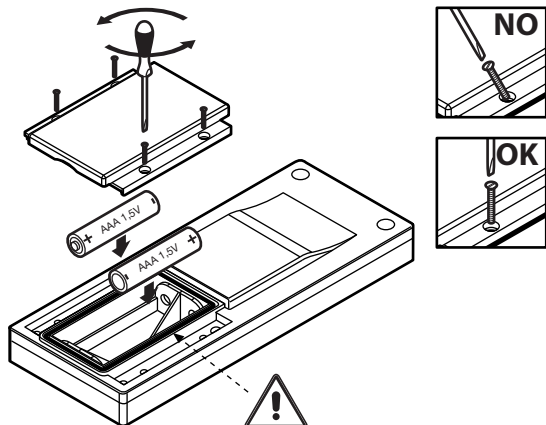
## Popis dálkového ovládače /30:

### Instalace/výměna baterie:

Před instalací baterie zkontrolujte, zda je zařízení napájeno elektrickým proudem.

Baterie (přibaleny) jsou typu ALKALINE AAA LR03 1,5V. Po vybití je bezpodmínečně nutno baterie vyměnit za 2 nové baterie stejného typu.

⚠ Při vkládání baterií dodrte polaritu.



⚠ Než zavřete okénko, zkontrolujte, zda je těsnění, které zajišťuje vodotěsnost, na správném místě.

### Popis dálkového ovládače:

Po založení baterie provede dálkový ovladač vyhledávání vany, s jejímž ovládacím systémem má komunikovat.

Proto vana potřebuje napájení.

Po uplynutí určitého času od založení baterie se na několik sekund uvede do chodu čerpadlo, čímž se potvrdí kladný výsledek vyhledávání.

Váš dálkový ovladač je nyní připraven k činnosti.

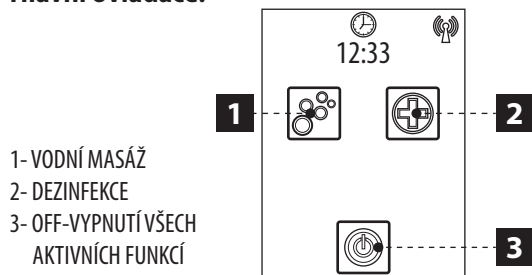
Aby se šetřily baterie, po uplynutí 20 sekund od posledního příkazu displej zhasne. Znovu se rozsvítí po jemném přitisknutí libovolného bodu displeje.

### Zapnutí:

Držte stisknutý displej, dokud se nezobrazí úvodní obraz.

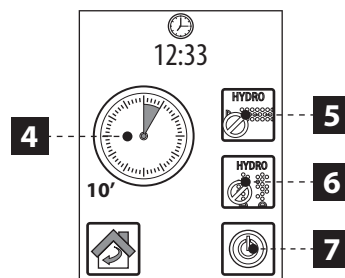


### Hlavní ovladače:



### Nabídka vodní masáže:

Stiskněte tlačítko 1 v hlavní nabídce, čímž vstoupíte do nabídky vodní masáže.



Požadovanou vodní masáž zvolte opakovaným tisknutím tlačítek 5 a 6.

Stiskněte tlačítko 7 pro potvrzení a spuštění vodní masáže.

Pokud si přejete stejnou vodní masáž, jako naposledy, stačí stisknout tlačítko 7 a tato vodní masáž se spustí.

Pokud si dobu trvání vodní masáže přejete změnit, je nutno vstoupit do příslušné podnabídky tlačítkem 4.

### 5 WHIRLPOOL

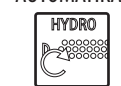
VYPNUTO



RUČNÍ



AUTOMATIKA

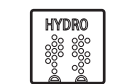


### 6 AIRPOOL

VYPNUTO



NEPŘETRŽITÝ



ČASOVANÝ

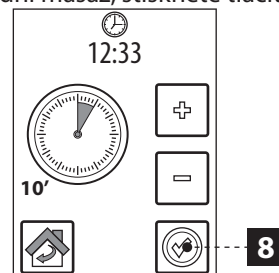


### Podnabídka délky trvání vodní masáže:

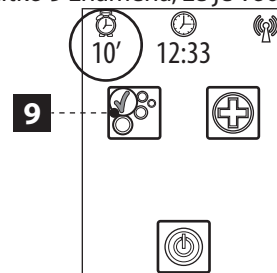
Tlačítka + a - slouží ke změně doby trvání vodní masáže.

Po nastavení požadovaného času potvrdíte volbu tlačítkem 8.

Přejete-li si spustit vodní masáž, stiskněte tlačítko 7.

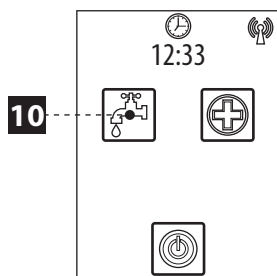


Na displeji se zobrazuje čas zbývajících do ukončení vodní masáže a označené tlačítko 9 znamená, že je vodní masáž zapnutá.



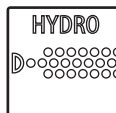
**POZNÁMKA:** Je-li doba vodní masáže nastavena na hodnotu 0, bude trvat cca 1 hodinu od posledního zadaného povelu.

⚠ Není-li ve vaně dostatečné množství vody, zobrazí se symbol 10 a v tom případě je pro automatické spuštění vodní masáže nutno dolít vodu.



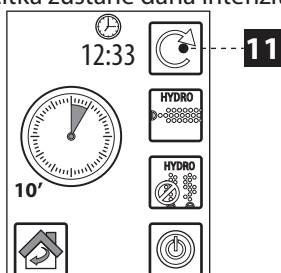
### Podnabídka Whirlpool:

Opakovaným tisknutím tlačítka **5** lze zvolit funkci whirlpool (vířivka).



### Ruční funkce Whirlpool:

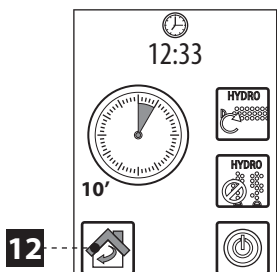
Stisknutím a podržením tlačítka **11** lze nastavit intenzitu vířivé masáže. Puštěním tlačítka zůstane daná intenzita nastavena.



### Automatická funkce Whirlpool:

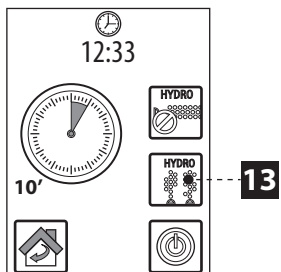
Intenzita masáže se reguluje tak, aby se docílil příjemný modulační účinek.

Z nabídky vodní masáže se lze vrátit do hlavní nabídky tlačítkem **12**.



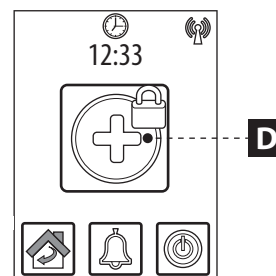
### Podnabídka Airpool:

Opakovaným tisknutím tlačítka **13** lze zvolit funkci airpool (perličková masáž).

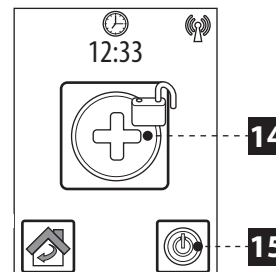


### Nabídka Dezinfekce:

Z hlavní nabídky lze tlačítkem **2** získat přístup do nabídky Dezinfekce.

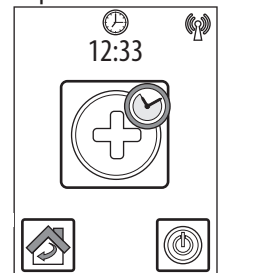


Po umytí musíte vanu naplnit čistou vodou do stejné výšky jako při běžné koupeli.



Naplňte nádrž dezinfekčním přípravkem (při prvním použití nebo při pozdějších vyžádaných dezinfekcích) a stiskněte tlačítko **14** pro odblokování systému.

Tlačítko **15** pak umožní spustit dezinfekci.



Uvede se do chodu čerpadlo a po krátkém čase se dezinfekční přípravek dostane do oběhu. Po uplynutí 4 minut se čerpadlo zastaví na cca 20 minut, potom se zase na 1 minutu uvede do chodu.

Po uplynutí tohoto času se na displeji objeví symbol, který upozorňuje, že je nutno vyprázdnit vanu.

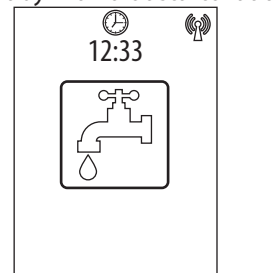


Objeví-li se při startu dezinfekce na displeji dolu uvedený obrázek a dezinfekce se nespustí, je nezbytné doplnit množství dezinfekčního přípravku.



Dalším důvodem, proč se dezinfekce nespustí, může být nedostatečné množství vody ve vaně. V tom případě se na displeji objeví dole uvedený obrázek.

Dolijte do vany vodu, aby mohla odstartovat dezinfekce.

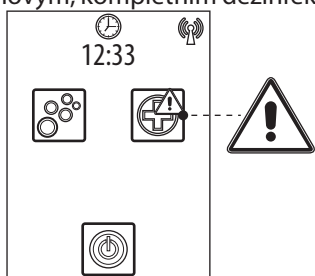


**⚠ Je zakázáno používat nebo se koupat ve vodě použité při dezinfekci vany.**

# ČESKY

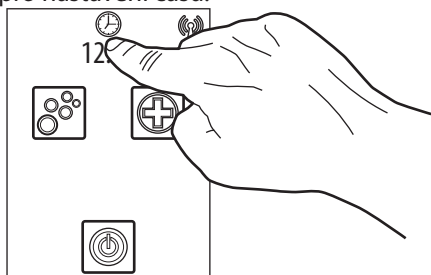
Pokud se dezinfekce z nějakého důvodu přeruší symbol dezinfekce v hlavní nabídce bude označený, aby bylo zřejmé, že dezinfekce skončila.

Toto označení zrušíte novým, kompletním dezinfekčním cyklem.



## Nabídka nastavení času:

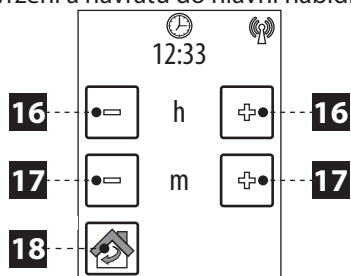
V hlavní nabídce podržte na displeji stisknutý čas až dokud se neobjeví podnabídka pro nastavení času.



**16** Tlačítka + a – se nastavují hodiny.

**17** Tlačítka + a – se nastavují minuty.

**18** Slouží k potvrzení a návratu do hlavní nabídky.



## VÝPLACH:

Per svuotare le tubazioni, la vasca è dotata di un sistema di spurgo.

- Po každé vodní masáži se asi 30 minut po vyprázdnění vany automaticky uvede do chodu dmýchadlo (po dobu cca 1 minuty), které vypudí zbylou vodu z trubek.

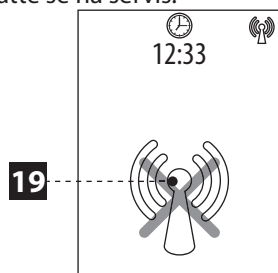
- Použila-li se vana bez aktivace vířivky, je nutno provést výplach ručně.

Provádí se to takto: v nabídce pro vodní masáž podržte stisknuto tlačítko **6** po dobu 4-5 sekund, aby se dmýchadlo uvedlo do chodu. Po uplynutí jedné minuty se dmýchadlo automaticky zastaví.

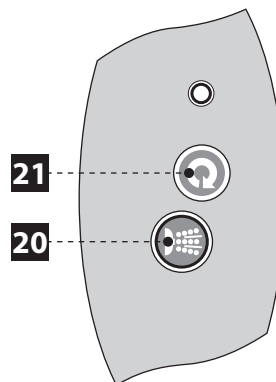
## Chyba komunikace:

**19** Chybí komunikace mezi centrální jednotkou a dálkovým ovládáním. Zkontrolujte, zda je zařízení napájeno elektrickým proudem.

Pokud ano, obraťte se na servis.



## Popis dálkového ovládače ON-OFF:



## Funkce dálkového ovládače:

Stisknutím tlačítka **20** na ovládači spustíte vodní masáž. Je-li ve vaně dostatek vody, uvede se do chodu čerpadlo.

Pokud ve vaně není dostatek vody, bude na dálkovém ovládači cca 10 sekund blikat LED.

Po dolití vody se vodní masáž automaticky spustí. Vodní masáž vypnete stisknutím tlačítka **20**.

## Nastavení intenzity masáže:

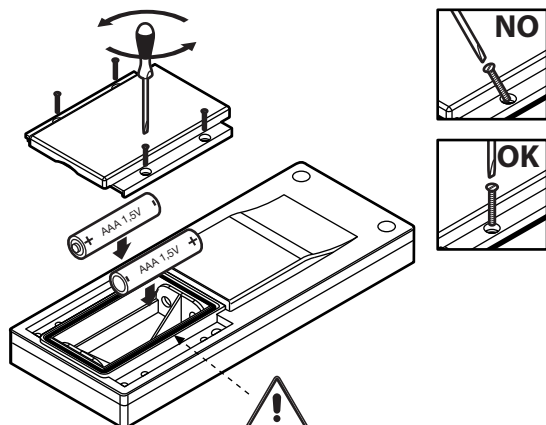
Proud, který tryská z masážních trysek, je směsí VODY+VZDUCHU, která se tvoří v samotné trysce v důsledku sání zvaného "VENTURIHO JEV".

Stisknutím a podržením tlačítka **21** lze nastavit intenzitu vířivé masáže. Puštěním tlačítka zůstane daná intenzita nastavena.

**Opis daljinskega upravljalca /30:****Vstavev/zamenjava baterij:**

Pred vstavitvijo baterij preverite, da je električna enota napajana. Bateriji (priloženi) sta vrste ALKALINE AAA LR03 1,5V. Ko se iztrošita, ju je treba nujno nadomestiti z dvema novima baterijama istega modela.

⚠ Vstavite bateriji in pazite na pravilno namestitev polov.



⚠ Preden zaprete pokrovček, se prepričajte, da je vodoodporno tesnilo ostalo na svojem mestu.

**Opis daljinskega upravljalca:**

Po vstavitvi baterij daljinski upravljalca poišče kad, s katero mora komunicirati.

Iz tega razloga mora biti kad napajana z električnim tokom.

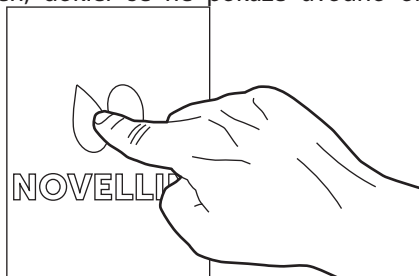
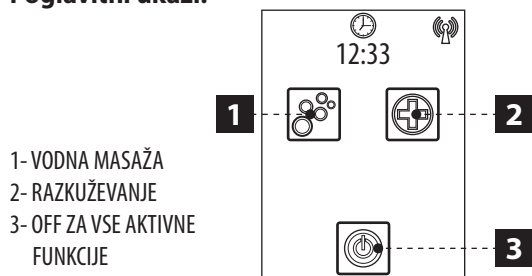
Uspešen izid tega iskanja je potrjen tako, da se v kratkem času po vstavitvi baterij za nekaj sekund zažene črpalka.

Vaš daljinski upravljalca je zdaj pripravljen za delovanje.

Po 20 sekundah od zadnjega ukaza ekran ugasne, kar prispeva k optimalnemu podaljšanju življenjske dobe baterij. Ponovno ga vključite z rahlim pritiskom katere koli točke zaslona.

**Zagon:**

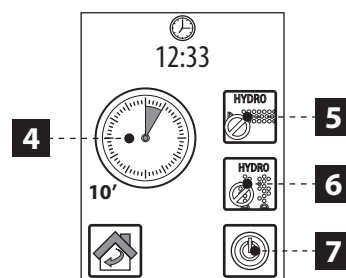
Zaslon držite pritisnjen, dokler se ne pokaže uvodno okno.

**Poglavitni ukazi:**

- 1- VODNA MASAŽA
- 2- RAZKUŽEVANJE
- 3- OFF ZA VSE AKTIVNE FUNKCIJE

**Meni Vodna masaža:**

Pritisnite na gumb 1 v glavnem meniju, da vstopite v meni Vodna masaža.



Izberite zaželeno vodno masažo tako, da večkrat pritisnete na ustrezna gumba 5 in 6.

Pritisnite na gumb 7 za potrditev in zagon vodne masaže.

Če želite isto vodno masažo kot ob zadnji uporabi, je dovolj pritisniti na gumb 7 za zagon.

Če želite spremeniti trajanje vodne masaže, morate vstopiti v podmeni Trajanje s pritiskom na gumb 4.

**5 WHIRLPOOL**

IZKLOPLJENO



ROČNI SISTEM



SAMODEJNI SISTEM

**6 AIRPOOL**

IZKLOPLJENO



NEPRESTANO

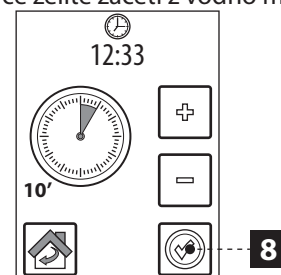


ZAČASNO

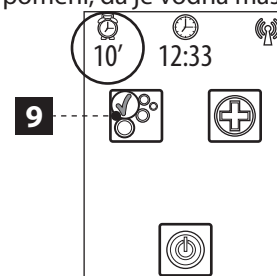
**Podmeni Trajanje vodne masaže:**

Z gumboma + in - je mogoče spreminjati trajanje vodne masaže. Ko nastavite zaželeni čas trajanja, pritisnite na gumb 8 za potrditev.

Pritisnite na gumb 7, če želite začeti z vodno masažo.

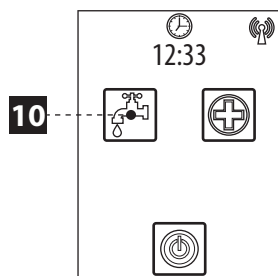


Zaslon pokaže preostali čas do konca vodne masaže, gumb 9 pa je označen, kar pomeni, da je vodna masaža vključena.



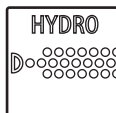
**OPOMBA:** Če je trajanje vodne masaže nastavljeno na 0, bo vodna masaža trajala približno 1 uro od zadnjega ukaza.

⚠ Če v kadi ni zadostne količine vode, se bo pokazala ikona 10 in bo treba dodati vodo, da se bo vodna masaža samodejno zagnala.



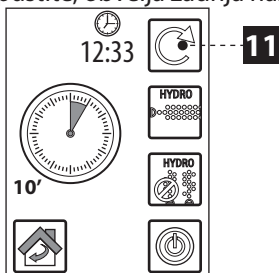
## Podmeni Whirlpool:

Z večkratnim pritiskom na gumb **5** lahko izberete funkcijo Whirlpool.



## Ročna funkcija Whirlpool:

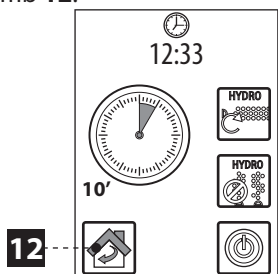
Moč masaže Whirlpool lahko uravnate tako, da držite pritisnjen gumb **11**. Ko gumb izpustite, obvelja zadnja nastavitev.



## Samodejna funkcija Whirlpool:

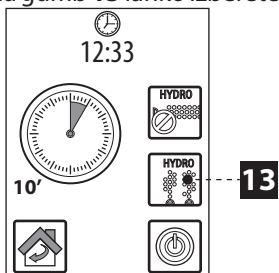
Moč masaže se spreminja, tako da ustvarja prijeten občutek valovanja.

Iz menija Vodna masaža se je mogoče vrniti na glavni meni s pritiskom na gumb **12**.



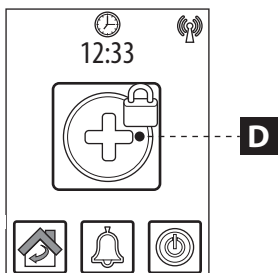
## Podmeni Airpool:

Z večkratnimi pritiski na gumb **13** lahko izberete funkcijo Airpool.

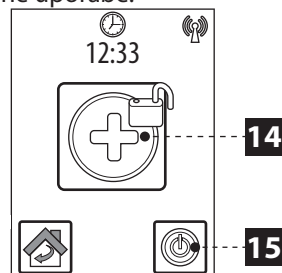


## Meni Razkuževanje:

V glavnem meniju s pritiskom na gumb **2** vstopite v meni Razkuževanje.

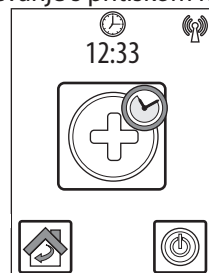


Za razkuževanje je treba kad očistiti in jo nato napolniti s čisto vodo do nivoja običajne uporabe.

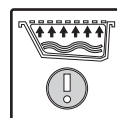


Posodo za razkuževalno sredstvo napolnite le, če gre za prvo uporabo ali če se prikaže ustrezen signal, ter pritisnite na gumb **14** za deblokiranje sistema.

Nato vključite razkuževanje s pritiskom na gumb **15**.



Črpalka se vključi in po kratkem času razkuževalno sredstvo začne krožiti po ceveh. Po 4 minutah se črpalka zaustavi za približno 20 minut in se nato ponovno vključi za 1 minuto. Nato se na zaslonu pokaže ikona, ki sporoča, da je treba izprazniti kad.

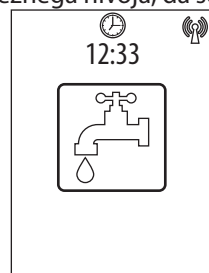


Če se ob vklopu razkuževanja na zaslonu pokaže spodnja ikona in se razkuževanje ne zažene, je treba razkuževalno sredstvo doliti do ustreznega nivoja.



Drugi možni vzrok nedelovanja razkuževanja je nezadostna višina vode v kadi. V tem primeru se na zaslonu pokaže spodnja ikona.

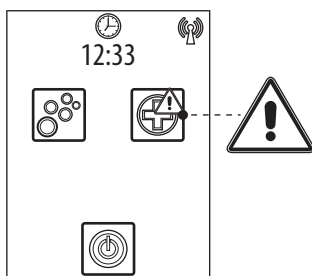
Dodajte vodo do ustreznega nivoja, da se razkuževanje zažene.



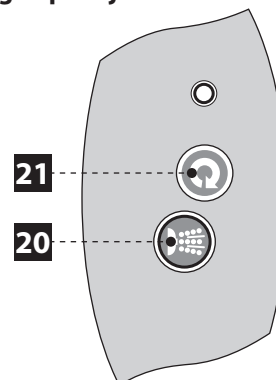
**⚠ Vodo, namenjeno razkuževanju, je prepovedano uporabljati ali se vanjo potopiti.**

Če je bilo razkuževanje iz kakršnega koli razloga prekinjeno, je ikona za razkuževanje na glavnem meniju označena, tako da opozarja na nedokončano razkuževanje.

To oznako odstranite tako, da ponovno izvedete celotni cikel razkuževanja.

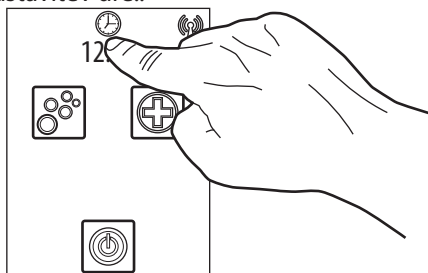


### Opis daljinskega upravljalca ON-OFF:



### Meni Nastavitev ure:

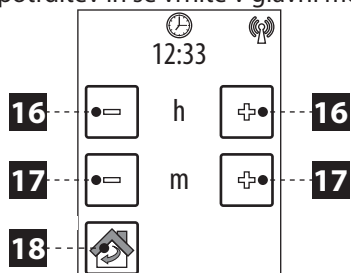
V glavnem meniju držite pritisnjeno ikono ure, dokler se ne prikaže podmeni za nastavitev ure..



**16** Z gumboma + in - je mogoče naravnati uro.

**17** Z gumboma + in - je mogoče naravnati minute.

**18** Pritisnite za potrditev in se vrnite v glavni meni.



### Funkcije daljinskega upravljalca:

Zaženite vodno masažo s pritiskom na gumb **20** na daljinskem upravljalcu. Če voda v kadi dosega ustrezní nivo, se črpalka vključi.

Če voda v kadi ne sega dovolj visoko, LED sijalka na daljinskem upravljalcu utripa za okrog 10 sekund.

Ko dodate vodo do ustreznega nivoja, se vodna masaža samodejno zažene. Za izključitev vodne masaže pritisnite na gumb **20**

### Naravnavanje moči masaže:

Curek, ki prihaja iz šobe, je mešanica VODE in ZRAKA, ki nastaja v notranjosti šobe same zaradi učinka sesanja, imenovanega "VENTURIJEV EFEKT".

Moč masaže Whirlpool lahko uravnavate tako, da držite pritisnjen gumb **21**. Ko gumb izpustite, obvelja zadnja nastavitev.

### Čiščenje cevi:

Kad je opremljena s posebno napravo za čiščenje cevi.

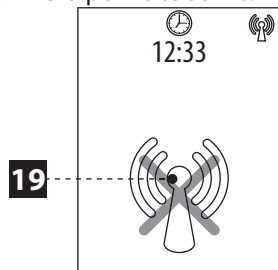
- Če ste uporabili vodno masažo, se po približno 30 minutah od izpraznitve kadi samodejno vključi puhalo (za približno 1 minuto), ki izloči preostalo vodo v ceveh.
- Če ste uporabili kad, ne da bi vključili vodno masažo, morate čiščenje cevi zagnati ročno.

V ta namen v meniju Vodna masaža držite pritisnjen gumb **6** za okrog 4/5 sekund, dokler se puhalo ne vključi. Po približno 1 minuti se bo puhalo samodejno izključilo.

### Alarm Komunikacija:

**19** Komunikacija med osrednjo enoto in daljinskim upravljalcem je prekinjena. Preverite, ali je električna enota napajana.

V nasprotnem primeru pokličite servis.





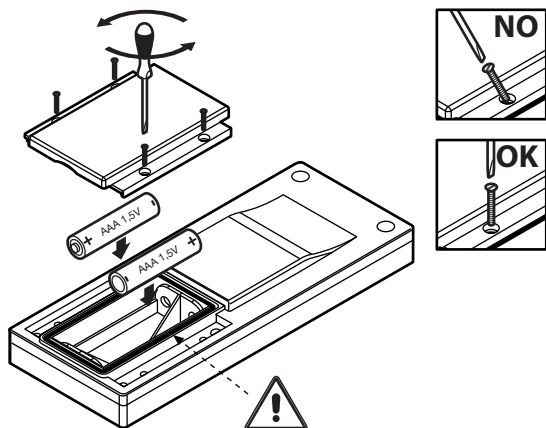
## A távirányító leírása /30:

### Összeszerelés / az elemek behelyezése:

Az elemek behelyezése előtt ellenőrizze, hogy a tápegység áramellátása biztosítva legyen.

A (mellékelt) elemek ALKÁLI AAA LR03 1,5V típusúak. A lemerült elemeket kötelező 2 db. azonos típusú új elemre cserélni.

⚠ Az elemek behelyezésekor ügyeljen a polaritásra.



⚠ A fedél visszazárása előtt ellenőrizze, hogy a vízzáró tömítőgumi a helyén legyen.

### A távirányító leírása:

Az elemek behelyezését követően a távirányító megkeresi a hozzá tartozó kád jelét.

Ezért a kádnak feszültség alatt kell lennie.

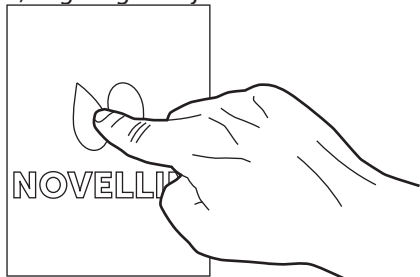
A művelet sikeres elvégzését jelzi, hogy kis idővel az elemcsere után néhány másodpercre bekapcsol a szivattyú.

A távirányító most működőképes.

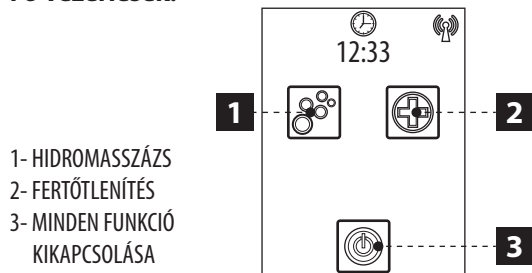
Az elemek töltésének megtakarítása céljából a kijelző az utolsóként adott parancstól számított 20 másodperc elteltével kikapcsol. A bekapcsoláshoz nyomja meg kissé a kijelző bármely pontját.

### Bekapcsolás:

Tartsa nyomva a kijelzőt, míg meg nem jelenik a bevezető.



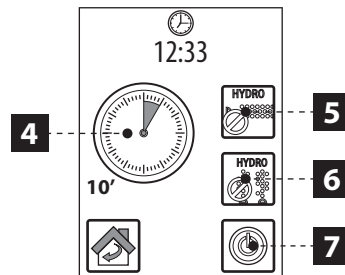
### Fő vezérlések:



- 1- HIDROMASSÁZS
- 2- FERTŐTLENÍTÉS
- 3- MINDEN FUNKCIÓ KIKAPCSOLÁSA

### Hidromassázs menü:

Nyomja meg az 1 gombot a főmenüben a hidromassázs menübe való belépéshez.



Válassza ki a kívánt hidromassázst az 5 és 6 gombok többszöri megnyomásával.

Nyomja meg a 7 gombot a kiválasztott hidromassázs megerősítéséhez és bekapcsolásához.

Amennyiben az előző alkalommal használt hidromassázst kívánja bekapcsolni, elegendő megnyomni a 7 gombot a hidromassázs bekapcsolásához.

Ha meg kívánja változtatni a hidromassázs időtartamát, a 4 gomb megnyomásával lépjen be az almenübe.

### 5 WHIRLPOOL

KIKAPCSOLVA



KÉZI



AUTOMATIKUS



### 6 AIRPOOL

KIKAPCSOLVA



FOLYAMATOS



IDŐZÍTETT

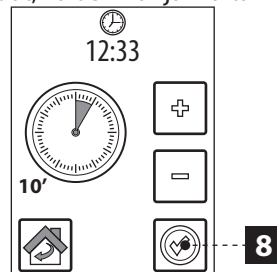


### Hidromassázs-időtartam almenü:

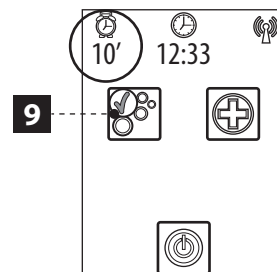
A + és - gombokkal módosíthatja a hidromassázs időtartamát.

Miután beállította a kívánt időtartamot, nyomja meg a 8 gombot a megerősítéshez.

Nyomja meg a 7 gombot, ha be kívánja indítani a hidromassázst.



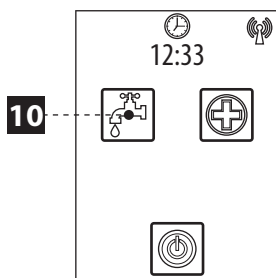
A képernyőn megjelenik a hidromassázs hátralevő ideje, és a 9 gomb kiemelve látható: ez jelzi, hogy a hidromassázs be van kapcsolva.



**MEGJEGYZÉS:** Amennyiben a hidromassázs időtartamát 0-ra állítja, akkor a működési idő kb. 1 óra lesz a legutolsóként kiadott parancstól számítva.

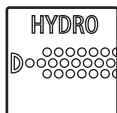
⚠ Ha a kád vízszintje elégtelen, megjelenik a villogó 10 szimbólum: töltsse fel vízzel a kádat és a hidromassázs automatikusan beindul.





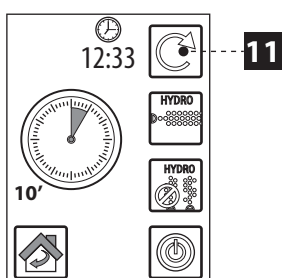
### Whirlpool almenü:

Az **5** gomb többszöri megnyomásával választhatja ki a Whirlpool funkciót.



### Whirlpool kézi funkció:

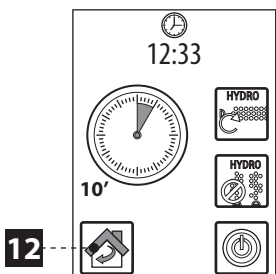
A **11** gomb nyomva tartásával állíthatja be a Whirlpool hidromasszázs intenzitását. A gomb elengedésekor a beállítás rögzül.



### Whirlpool automatikus funkció:

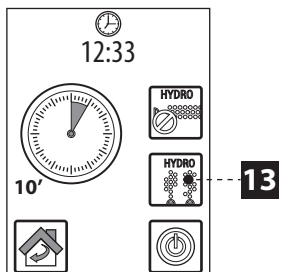
A hidromasszázs változó intenzitása kellemesen hullámzó hatást hoz létre.

A hidromasszázs menüből a **12** gombbal térhet vissza a főmenübe.



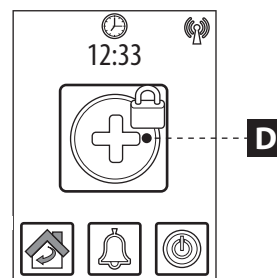
### Airpool almenü:

A **13** gomb többszöri megnyomásával választhatja ki az Airpool funkciót.

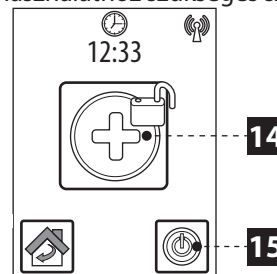


### Fertőtlenítés menü:

A főmenü **2** gombjának megnyomásával beléphet a fertőtlenítés menübe.

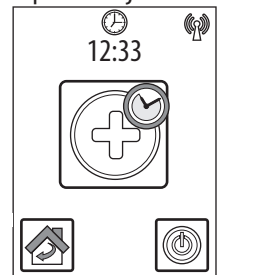


A fertőtlenítés elvégzéséhez tisztítsa ki a kádat, majd töltsen meg tiszta vízzel a rendszer használathoz szükséges szintig.



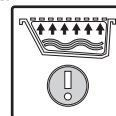
Töltsen tele a fertőtlenítőszer-tartályt (ha most használja először a berendezést, vagy ha a rendszer jelez) és nyomja meg a **14** gombot a rendszer kioldásához.

Ezután a **15** gombbal kapcsolhatja be a fertőtlenítést.



Beindul a szivattyú és a fertőtlenítőszer rövid időn belül a csőrendszerbe kerül. 4 perc elteltével a szivattyú leáll, majd 20 perc üzemszünet után ismét 1 percen át működik.

Ennek elteltével a kijelzőn megjelenik egy szimbólum, mely jelzi, hogy ki kell üríteni a kádat.

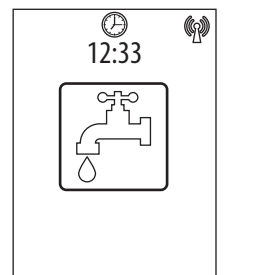


Ha a fertőtlenítés bekapcsolásakor a kijelzőn megjelenik az alábbi szimbólum és a fertőtlenítés nem indul be, akkor fel kell tölteni a fertőtlenítőszer-tartályt.



A kádban levő víz elégtelen szintje is okozhatja, hogy a fertőtlenítés nem indul be. Ebben az esetben a kijelzőn az alábbi szimbólum jelenik meg.

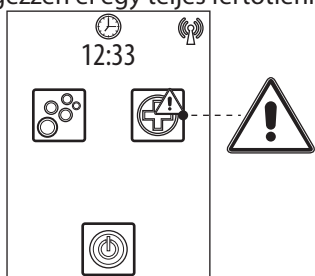
Töltsen fel a kádat vízzel a megfelelő szintig a fertőtlenítés beindításához.



**⚠ Tilos a fertőtlenítéshez alkalmazott vizet használni vagy abba belemerülni!**

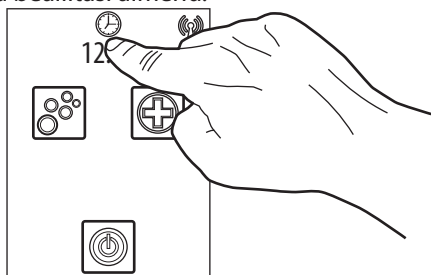
# MAGYAR

Amennyiben bármilyen okból kifolyólag a fertőtlenítés megszakad, a főmenüben a fertőtlenítés gombja kiemelve látható, és jelzi, hogy a fertőtlenítés nem fejeződött be. A jelzés törléséhez végezzen el egy teljes fertőtlenítő ciklust.



## Az óra beállítás menüje:

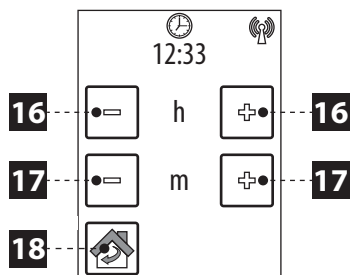
A főmenüben tartsa nyomva a kijelzőn az óra jelzést, míg meg nem jelenik a beállítási almenü.



**16** A + és - gombokkal állíthatja be az órát.

**17** A + és - gombokkal állíthatja be a perceket.

**18** Nyomja meg a megerősítéshez és a főmenühöz való visszatéréshez



## Ürités:

A csövek leeresztéséhez a kád egy ürítő rendszerrel van felszerelve.

- A hidromasszázs követően, a kád leeresztése után mintegy 30 perccel automatikusan bekapcsol (kb. 1 percig) a befúvó szerkezet, mely kiüríti a csövekben maradt vizet.

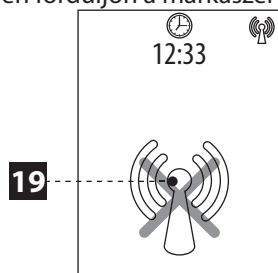
- Ha a kádat a hidromasszázs bekapcsolása nélkül használták, az ürítést kézzel kell beindítani.

Ehhez a hidromasszázs menüben tartsa nyomva a **6** gombot kb. 4-5 másodpercig, míg a befúvó be nem kapcsol. 1 perc elteltével a befúvó működése automatikusan leáll.

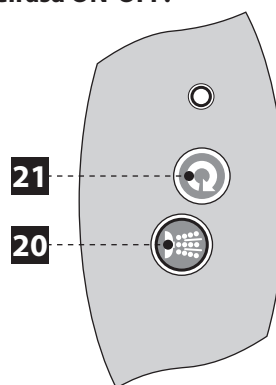
## Kommunikációs riasztás:

**19** A központi egység és a távirányító között megszakadt a kommunikáció. Ellenőrizze, hogy a tápellátó egység feszültség alatt van-e.

Ellenkező esetben forduljon a márkaszervizhez



## A távirányító leírása ON-OFF:



## A távirányító működése:

Indítsa be a hidromasszázszt a távirányító **20** gombjának megnyomásával. Ha a kád vízszintje elégséges, a szivattyú beindul.

Ha a kád vízszintje elégtelen, a távirányítón levő LED kb. 10 másodpercig villog.

A kád megfelelő szintig való feltöltését követően a hidromasszázs automatikusan beindul. A hidromasszázs kikapcsolásához nyomja meg a **20** gombot.

## A masszázs intenzitásának beindítása:

A fúvókákból áramló vízszugár VÍZ/LEVEGŐ keveréke, mely a fúvókában keletkezik a VENTURI-HATÁSNAK nevezett elszívó hatás révén.

A **21** gomb nyomva tartásával állíthatja be a Whirlpool hidromasszázs intenzitását. A gomb elengedésekor a beállítás rögzül.

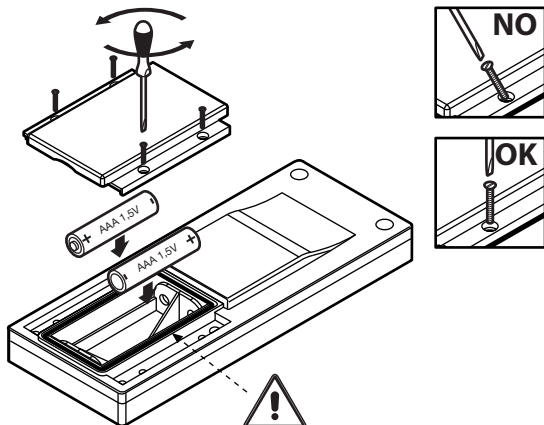
## Opis pilota wanny /30:

### Montaż/wymiana baterii:

Przed umieszczeniem baterii, upewnić się czy jednostka mocy jest zasilana.

Baterie (dostarczone) są bateriami typu ALKALINE AAA LR03 1,5V. Po rozładowaniu, należy je wymienić obowiązkowo na dwie nowe baterie tego samego modelu.

⚠ Umieścić baterie zgodnie z biegunowością.



⚠ Przed zamknięciem drzwiczek, upewnić się, że uszczelka wody pozostała w swoim gnieździe.

### Opis pilota wanny:

Po umieszczeniu baterii, pilot wyszuka wanny, a którą będzie dialogował.

Z tego względu wanna powinna być zasilana.

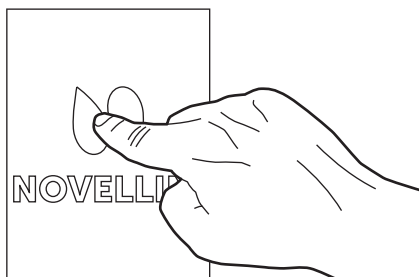
Na potwierdzenie właściwego przeprowadzenia operacji, po krótkim czasie od umieszczenia baterii zostaje uruchomiona pompa przez kilka sekund.

Pilot jest teraz gotowy do pracy.

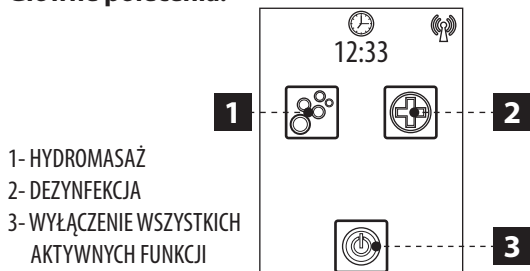
Aby zoptymalizować czas działania baterii, zostaje wyłączony display po 20 sekundach od ostatniego polecenia. Aby ponownie uruchomić pilot, należy wcisnąć lekko którykolwiek punkt na wyświetlaczu.

### Włączenie:

Przycisnąć wyświetlacz aż do pojawienia się informacji początkowej.

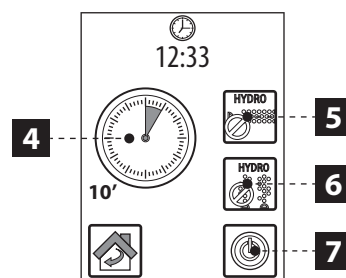


### Główne polecenia:



### Menu hydromasażu:

Nacisnąć przycisk 1 z menu głównego, aby uzyskać dostęp do menu hydromasażu.



Wybrać żądany hydromasaż wciskając kilkakrotnie odnośne klawisze 5 i 6.

Wcisnąć klawisz 7, aby potwierdzić i uruchomić hydromasaż.

Jeśli chce się powtórzyć ten sam rodzaj hydromasażu wystarczy nacisnąć przycisk 7, aby uruchomić hydromasaż.

W przypadku, gdy chce się zmienić czas trwania hydromasażu, należy uzyskać dostęp do podmenu czas trwania, naciskając przycisk 4.

### 5 WHIRLPOOL

WYŁĄCZONY



RĘCZNY



AUTOMATYCZNY



### 6 AIRPOOL

WYŁĄCZONY



CIĄGŁY



CZASOWY

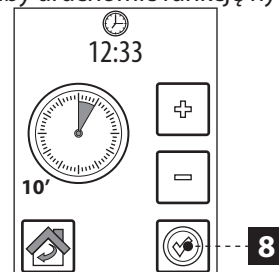


### Podmenu czas trwania hydromasażu:

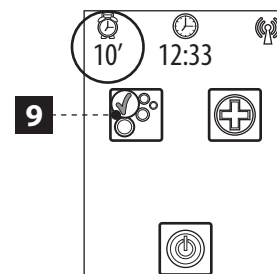
Za pomocą przycisków + i - można zmienić czas trwania hydromasażu.

Po ustawieniu żadanego czasu, dla potwierdzenia nacisnąć przycisk 8.

Nacisnąć przycisk 7, aby uruchomić funkcję hydromasażu.

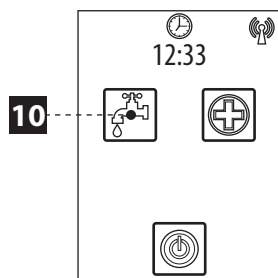


Na ekranie zostanie wskazany pozostały czas hydromasażu, a przycisk 9 jest zaznaczony wskazując, iż hydromasaż jest wyłączony.



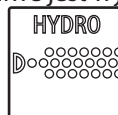
**UWAGA:** Jeśli czas trwania hydromasażu zostanie ustawiony na 0, będzie on trwał przez około 1 godzinę, rozpoczynając od momentu wybrania ostatniego polecenia.

⚠ Jeśli ilość wody w wannie nie jest wystarczająca, pojawi się migający symbol 10, należy uzupełnić ilość wody, aby uruchomić automatycznie funkcję hydromasażu.



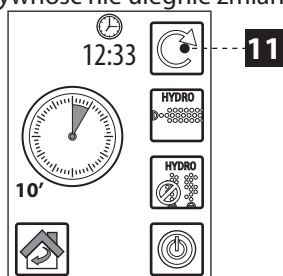
## Podmenu Whirlpool:

Naciskając przycisk **5** możliwe jest wybranie funkcji Whirlpool.



## Funkcja w trybie ręcznym Whirlpool:

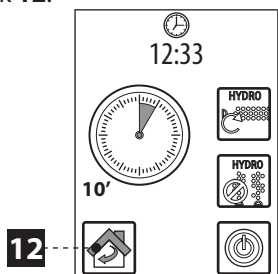
Przy wciśniętym przycisku **11** możliwa jest regulacja intensywności masażu Whirlpool. Po zwolnieniu przycisku, wyregulowana intensywność nie ulegnie zmianie.



## Funkcja w trybie automatycznym Whirlpool:

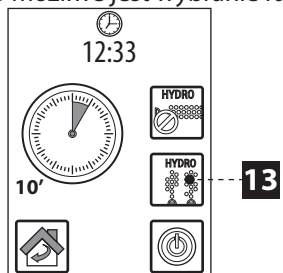
Intensywność masażu ulega zmianom tak, aby stworzyć przyjemny efekt płynności.

Z menu hydromasażu możliwy jest powrót do głównego menu, poprzez przycisk **12**.



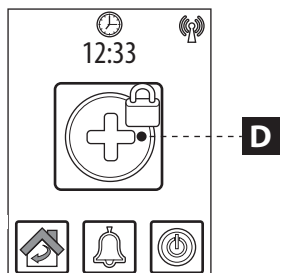
## Pod menu Airpool:

Naciskając przycisk **13** możliwe jest wybranie funkcji Airpool.

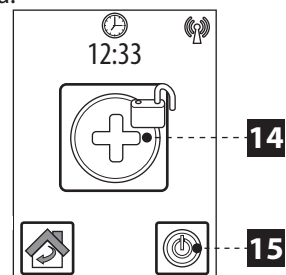


## Menu Dezynfekcji:

Z menu głównego za pomocą przycisku **2** można uzyskać dostęp do menu dezynfekcji.



Aby rozpocząć dezynfekcję, po uprzednim wyczyszczeniu wanny, należy napełnić ją czystą wodą, aż do osiągnięcia normalnego poziomu użytkowania.



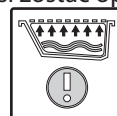
Napełnić zbiornik środka dezynfekującego (zarówno przy pierwszym użyciu jak i przy kolejnych) i nacisnąć przycisk **14**, aby odblokować system.

Następnie przycisk **15** pozwoli uruchomić dezynfekcję.



Pompy zostają uruchomione i po krótkim czasie zostaje włączony w obieg środek dezynfekujący. Po 4 minutach pompy zatrzymują się na około 20 minut, a następnie uruchomione zostają ponownie na 1 minutę.

Po upływie tego okresu czasu, na ekranie pojawi się symbol informujący, iż wanna musi zostać opróżniona.

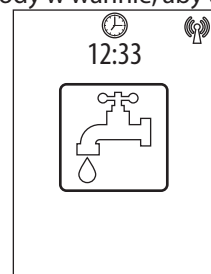


Jeśli przy uruchomieniu dezynfekcji pojawi się na ekranie poniższy symbol, a dezynfekcja nie rozpocznie się należy przywrócić poziom środka dezynfekującego.



Innym powodem nieuruchomienia się dezynfekcji może być nieodpowiedni poziom wody w wannie. W takim przypadku na ekranie pojawia się poniższy symbol.

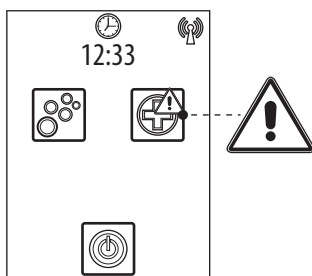
Przywrócić poziom wody w wannie, aby uruchomić dezynfekcję.



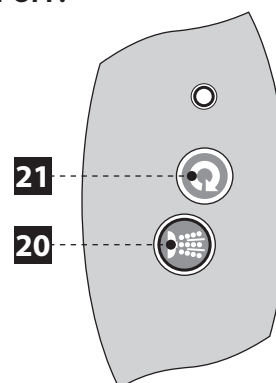
**⚠ Zabrania się używania lub zanurzania się w wodzie przeznaczonej do dezynfekcji.**

Jeśli z jakiegokolwiek powodu dezynfekcja zostanie przerwana symbol dezynfekcji na menu głównym zostanie oznaczony, aby powiadomić, iż dezynfekcja nie została zakończona.

Aby wyeliminować te oznaczenie należy przeprowadzić nowy pełny cykl dezynfekcji.

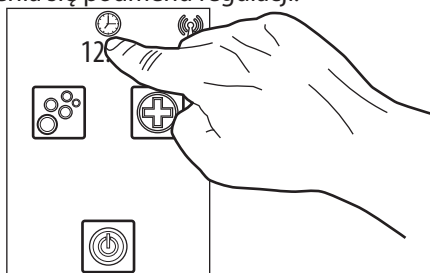


#### Opis pilota ON-OFF:



#### Menu Regulacja Godziny:

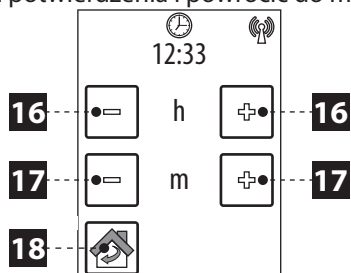
W menu głównym przytrzymać na ekranie wciśnięty symbol godziny, aż do pojawienia się podmenu regulacji.



**16** Przy pomocy przycisków + e - można wyregulować godzinę.

**17** Przy pomocy przycisków + e - można wyregulować minuty.

**18** Nacisnąć dla potwierdzenia i powrócić do menu głównego.



#### Funkcje pilota wanny:

Uruchomić hydromasaż wciskając klawisz **20** pilota. Jeżeli poziom wody w wannie jest wystarczający, pompa zostanie uruchomiona.

W przypadku, jeżeli poziom wody w wannie jest niewystarczający, kontrolka LED na pilocie będzie migać przez około 10 sekund.

Przywrócić poziom, hydromasaż uruchomi się w trybie automatycznym. Aby wyłączyć hydromasaż, należy wcisnąć **20**.

#### Regulacja intensywności komunikatu:

Strumień wypływający z dyszy to mieszanka WODY/POWIETRZA, która powstaje wewnątrz dyszy w wyniku aspiracji zwanej "EFEKT VENTURI"

Przy wciśniętym przycisku **21** możliwa jest regulacja intensywności masażu Whirlpool. Po zwolnieniu przycisku, wyregulowana intensywność nie ulegnie zmianie.

#### Opróżnianie:

Aby usunąć ciecz z instalacji rurowych, wanna wyposażona jest w system opróżniający.

- W przypadku uruchomienia funkcji hydromasaż po około 30 minutach od opróżnienia wanny, automatycznie włączana jest (na ok. 1 minutę) dmuchawa do usunięcia pozostałości wody w instalacjach rurowych.

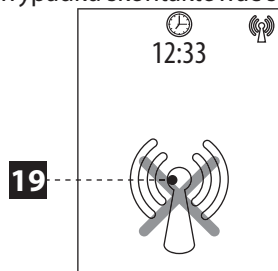
- W przypadku użycia wanny bez uruchamiania funkcji hydromasażu, należy przeprowadzić opróżnianie w trybie ręcznym.

W tym celu należy z menu hydromasażu trzymać wciśnięty przycisk **6** przez ok. 4-5 sekund, aż do momentu uruchomienia dmuchawy. Po 1 minucie dmuchawa przestanie pracować w trybie automatycznym.

#### Alarm komunikacji:

**19** Brak dialogu pomiędzy jednostką centralną a pilotem. Sprawdzić czy jednostka mocy jest zasilana.

W przeciwnym wypadku skontaktować się z serwisem.



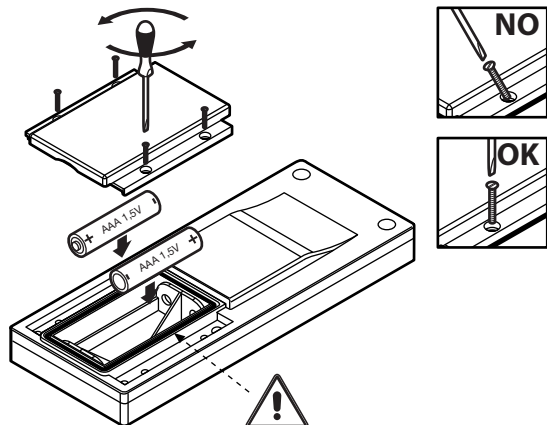
## Описание пульта дистанционного управления /30:

### Установка / замена батареек:

Перед установкой батареек проверить, что на силовую часть подается электропитание.

Поставляемые батарейки - АЛКАЛИНОВЫЕ AAA LR03 1,5 В. После разрядки они должны обязательно заменяться 2 новыми батарейками одной модели.

⚠ Устанавливать батарейки с соблюдением полярности.



⚠ Перед закрытием окошка проверить, что уплотнение осталось на месте.

### Описание пульта дистанционного управления:

После установки батареек пульт дистанционного управления выполняет поиск ванны, с которой он должен поддерживать связь.

Поэтому на ванну должно подаваться электропитание.

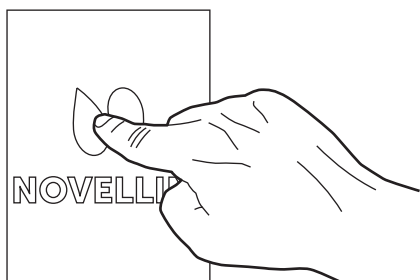
В подтверждение правильности выполнения операции через некоторое время после установки батареек на несколько секунд включается насос.

Ваш пульт дистанционного управления готов к работе.

Для оптимизации срока службы батареек дисплей выключается через 20 секунд после последней поданной команды. Для подключения слегка нажать на любую точку дисплея.

### Включение:

Удерживайте нажатым дисплей до тех пор, пока не появится введение.



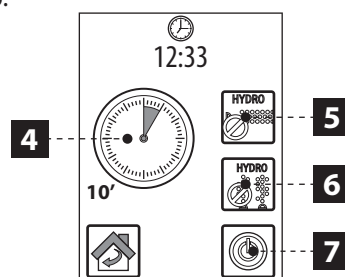
### Основные органы управления:



### Меню «Гидромассаж»:

Для доступа к меню «Гидромассаж» нажмите кнопку 1 из

главного меню.



Выберите нужный гидромассаж, несколько раз нажимая соответствующие кнопки 5 и 6.

Для подтверждения и запуска гидромассажа нажмите кнопку 7.

Если вы желаете включить такой же гидромассаж, как в последний раз, для запуска гидромассажа достаточно нажать кнопку 7.

Если вы желаете изменить длительность гидромассажа, следует войти в подменю длительности, нажимая кнопку 4.

### 5 WHIRLPOOL



### 6 AIRPOOL

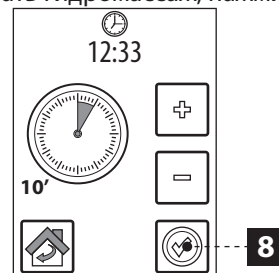


### Подменю «Длительность гидромассажа»:

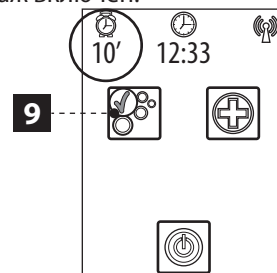
Продолжительность гидромассажа можно отрегулировать кнопками + и -.

После задания нужной длительности нажмите 8 для подтверждения.

Если вы желаете начать гидромассаж, нажмите 7.



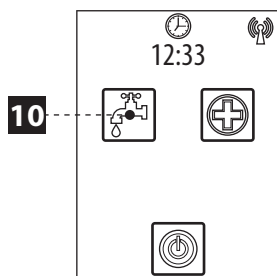
На экране отображается время, остающееся до завершения гидромассажа, а кнопка 9 остается подсвеченной, указывая, что гидромассаж включен.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если продолжительность гидромассажа задается на 0, гидромассаж будет включен в течение ок. 1 часа с момента последней поданной команды.

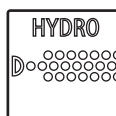
⚠ Если воды в ванне недостаточно, начнет мигать символ 10. Необходимо долить воды, после чего гидромассаж запустится автоматически.





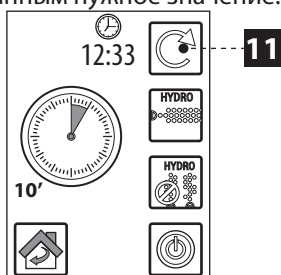
#### Подменю «Whirlpool»:

При нажатии несколько раз кнопки **5** можно выбрать функцию Whirlpool.



#### Функция ручного управления Whirlpool:

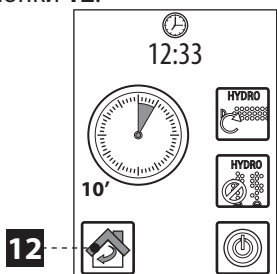
При удерживании нажатой кнопки **11** можно отрегулировать интенсивность массажа Whirlpool. При отпускании этой кнопки остается заданное нужное значение.



#### Функция автоматического управления Whirlpool:

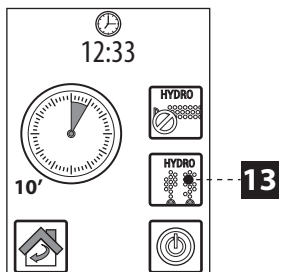
Интенсивность массажа меняется для создания приятного модулирующего эффекта.

Из меню «Гидромассаж» можно вернуться к главному меню при помощи кнопки **12**.



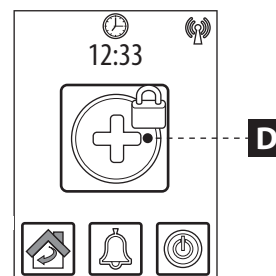
#### Подменю Airpool:

При нажатии несколько раз кнопки **13** можно выбрать функцию Airpool.

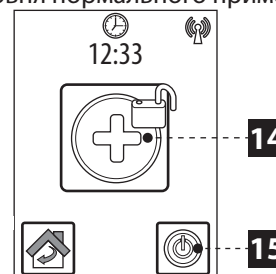


#### Меню «Дезинфекция»:

При нажатии из главного меню кнопки **2** можно войти в меню «Дезинфекция».

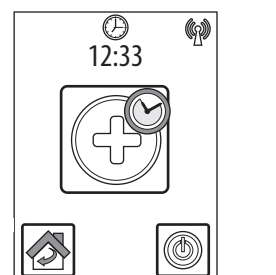


Для дезинфекции после очистки ванны ее следует заполнить чистой водой до уровня нормального применения.



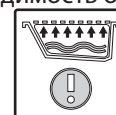
Заполните бачок для дезинфицирующего средства (только при первом применении или последующих запросах) и нажмите кнопку **14** для разблокировки системы.

После этого при помощи кнопки **15** можно запускать дезинфекцию.



Происходит запуск насоса и через некоторое время начинает циркулировать дезинфицирующее средство. Через 4 минуты насос останавливается приблизительно на 20 минут, а затем запускается на 1 минуту.

По истечении этого времени на экране отображается значок, указывающий на необходимость опорожнения ванны.



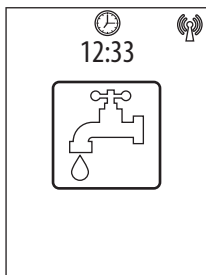
Если при включении дезинфекции на экране появляется показанный ниже значок и дезинфекция не запускается, необходимо долить дезинфицирующего средства.



Другой причиной, по которой не происходит запуска дезинфекции, может быть недостаточный уровень воды в ванне. В этом случае на экране отображается показанный ниже значок.

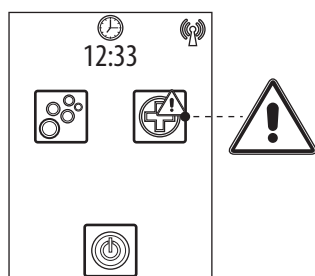
Для запуска дезинфекции долить в ванну воды до требуемого уровня.





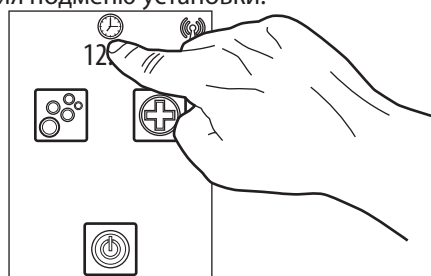
⚠ **Запрещается погружаться и применять в других целях воду, использованную для дезинфекции.**

Если по каким-либо причинам дезинфекция прерывается, подсвечивается значок дезинфекции в главном меню, предупреждая, что дезинфекция не была завершена. Для стирания этой индикации выполните новый полный цикл дезинфекции.

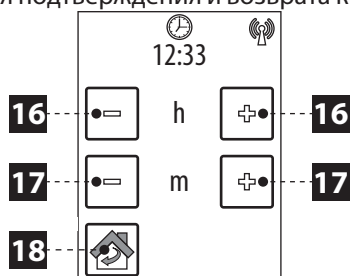


## Меню «Установка времени»:

Из главного меню удерживайте нажатой на дисплее кнопку времени до появления подменю установки.



- 16** При помощи кнопок + и – можно устанавливать часы.
- 17** При помощи кнопок + и – можно устанавливать минуты.
- 18** Нажмите для подтверждения и возврата к главному меню.



## Продувка:

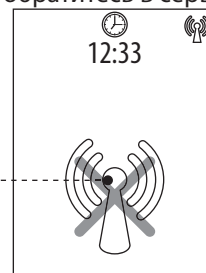
Для опорожнения трубопроводов ванна оснащена системой продувки.

- После гидромассажа приблизительно через 30 минут после слива ванны автоматически (приблизительно на 1 минуту) запускается воздуходувка для удаления оставшейся в трубопроводах воды.
- Если ванна использовалась без включения гидромассажа, необходимо выполнять ручную продувку.

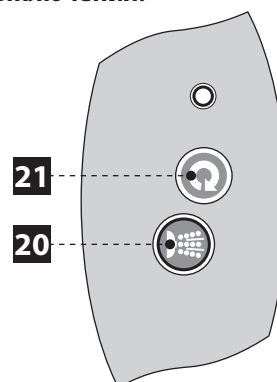
Для этого из меню гидромассажа удерживайте нажатой в течение около 4-5 секунд кнопку **6**, пока не запустится воздуходувка. Через 1 минуту воздуходувка автоматически отключится.

## Сигнал тревоги связи:

**19** Отсутствие связи между центральным главным блоком и пультом дистанционного управления. Проверьте, что на силовой блок подается электропитание. В противном случае обратитесь в сервисную службу.



**Описание пульта дистанционного управления включения-выключения:**



## Функции пульта дистанционного управления:

Запустите гидромассаж, нажимая кнопку **20** пульта дистанционного управления. Если уровень воды в ванной достаточен, запускается насос.

Если воды оказывается недостаточно, индикаторная лампочка на пульте дистанционного управления мигает в течение около 10 секунд.

После восстановления уровня гидромассаж запускается автоматически. Для выключения гидромассажа нажать **20**.

## Регулирование интенсивности массажа:

Струя, выходящая из патрубков, представляет собой смесь ВОДЫ/ВОЗДУХА, которая образуется в трубке под действием всасывания с “ЭФФЕКТОМ ВЕНТУРИ”.

При удерживании нажатой кнопки **21** можно отрегулировать интенсивность массажа Whirlpool. При отпускании этой кнопки остается заданным нужное значение.

# PORTUGUÊS

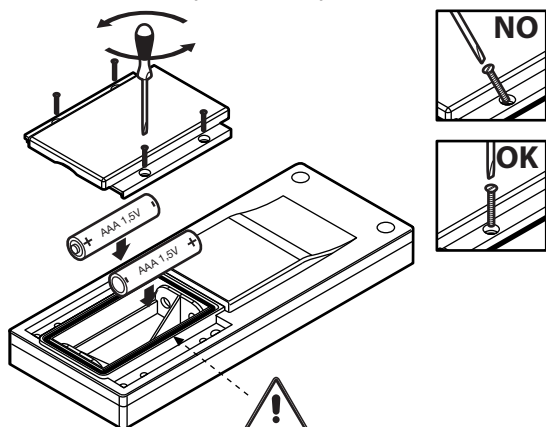
## Descrição do comando remoto /30:

### Montagem/substituição das baterias:

Antes de inserir a bateria certifique-se que a unidade de potência esteja ligada.

As baterias (fornecidas) são do tipo ALKALINE AAA LR03 1,5V. Quando estiverem descarregadas terão de ser substituídas por 2 baterias novas do mesmo modelo.

⚠ Inserir as baterias respeitando a polaridade.



⚠ Antes de fechar a tampa certifique-se que a protecção à prova de água está colocada no lugar apropriado.

### Descrição do comando remoto:

Após a inserção das baterias, o comando remoto executa uma procura pela banheira com a qual deve comunicar. Por este motivo a banheira deve estar ligada.

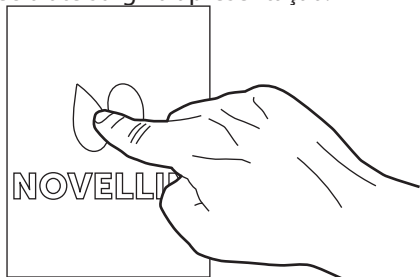
Como confirmação do sucesso da operação, alguns momentos após a inserção das baterias, é accionada a bomba durante alguns segundos.

O seu comando remoto estará, agora, pronto a funcionar.

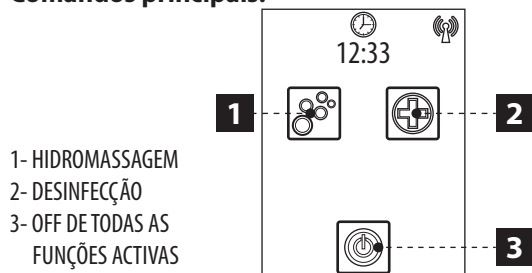
Para otimizar a duração das baterias, o ecrã é desligado 20 segundos após o último comando que tenha inserido. Para o voltar a activar prima levemente em qualquer ponto do ecrã.

### Activação:

Mantenha premido o ecrã até surgir a apresentação.

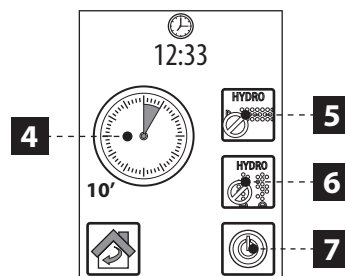


### Comandos principais:



### Menu Hidromassagem:

Prima o botão 1 do menu principal para aceder ao menu de hidromassagem.



Seleccione a hidromassagem pretendida premindo mais vezes os botões respectivos 5 e 6 (desligado, manual, automático).

Prima o botão 7 para confirmar e activar a hidromassagem.

Caso pretenda executar uma hidromassagem igual à realizada da última vez, basta premir o botão 7 para activar a hidromassagem.

Caso pretenda alterar a duração da hidromassagem é necessário aceder ao submenu duração premindo o botão 4.

### 5 WHIRLPOOL

DESLIGADO



MANUAL



AUTOMÁTICO



### 6 AIRPOOL

DESLIGADO



CONTÍNUO



TEMPORIZADO

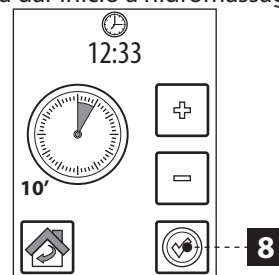


### Submenu duração da hidromassagem:

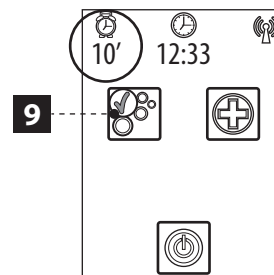
Com os botões + e - é possível alterar a duração da hidromassagem.

Assim que tenha introduzido a duração pretendida prima 8 para confirmar.

Prima 7 caso pretenda dar início à hidromassagem.

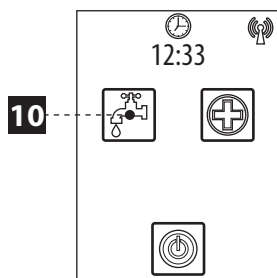


No ecrã é indicado o tempo restante da hidromassagem e o botão 9 fica assinalado para indicar que a hidromassagem está activa.



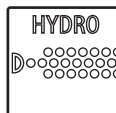
**NOTA:** Quando a duração da hidromassagem seja introduzida como 0 o funcionamento durará cerca de 1 hora a partir do último comando inserido.

⚠ Caso a quantidade de água na banheira não seja suficiente será apresentado o símbolo 10 e é necessário introduzir água para activar a hidromassagem automaticamente.



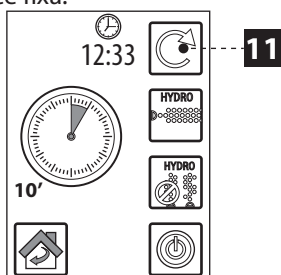
## Submenu Whirlpool:

Premindo o botão **5** mais vezes é possível seleccionar a função whirlpool.



## Função manual Whirlpool:

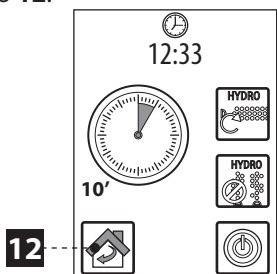
Mantendo premido o botão **11** é possível regular a intensidade da massagem whirlpool. Ao largar o botão a regulação introduzida permanece fixa.



## Função automática Whirlpool:

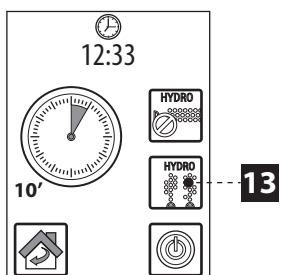
A intensidade de massagem é alterada de forma a criar um agradável efeito modulante.

Do menu hidromassagem é possível voltar ao menu principal através do botão **12**.



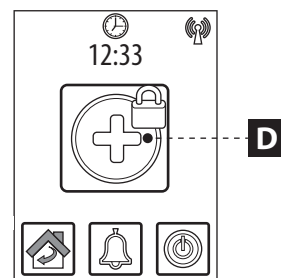
## Submenu Airpool:

Premindo o botão **13** mais vezes é possível seleccionar a função airpool.

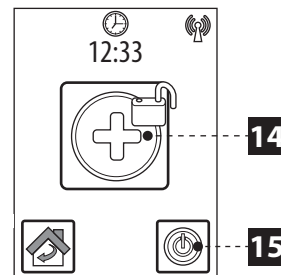


## Menu Desinfecção:

Do menu principal, através do botão **2**, é possível aceder ao menu desinfecção.

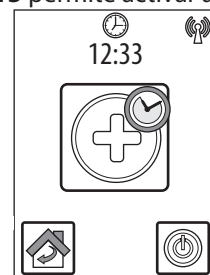


Para proceder à desinfecção, após ter limpo a banheira, deve voltar a enchê-la com água limpa até ao nível normal de utilização.

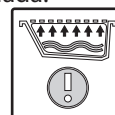


Encha o reservatório do desinfectante apenas no caso de primeira utilização ou quando solicitado posteriormente e prima o botão **14** para desbloquear o sistema.

De seguida, o botão **15** permite activar a desinfecção.



É activada a bomba e, após alguns momentos, o desinfectante é colocado em circulação. Após 4 minutos a bomba pára durante cerca de 20 minutos para voltar a arrancar durante 1 minuto. Passado este período surge no ecrã um símbolo para indicar que a banheira deve ser esvaziada.

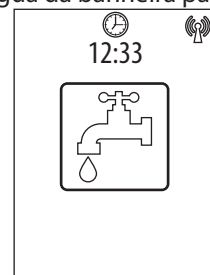


Caso no início da desinfecção surge no ecrã a figura indicada abaixo e a desinfecção não é iniciada, é necessário preencher o nível de desinfectante.



Uma outra causa para a falha do arranque da desinfecção pode ser um nível de água insuficiente no interior da banheira. Nesse caso surge no ecrã a figura indicada abaixo.

Reponha o nível de água da banheira para activar a desinfecção.

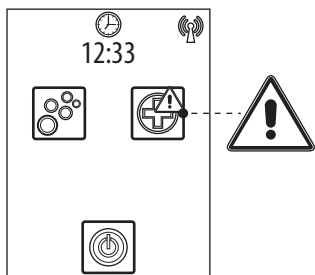


**⚠ É proibido utilizar ou banhar-se na água utilizada para a desinfecção.**

# PORTUGUÊS

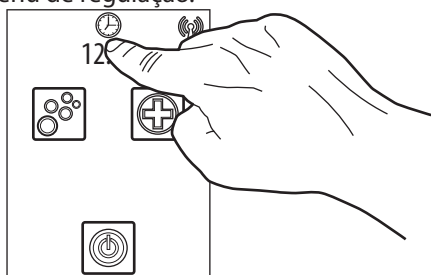
Se por qualquer motivo a desinfecção for interrompida, o símbolo de desinfecção no menu principal é sublinhado para avisar que a desinfecção não foi concluída.

Para eliminar esta indicação efectue um novo ciclo de desinfecção completo.



## Menu de regulação da hora:

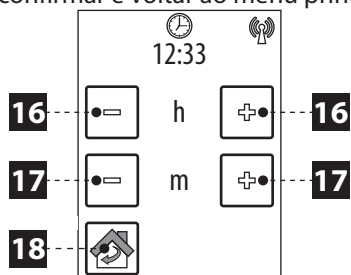
A partir do menu principal mantenha premida a hora no ecrã ou então, aceda ao submenu de regulação.



**16** É possível regular a hora com os botões + e -.

**17** É possível regular os minutos com os botões + e -.

**18** Premir para confirmar e voltar ao menu principal.



## Purga:

Para esvaziar as tubagens, a banheira está equipada com um sistema de purga.

- Quando se efectue uma hidromassagem, após cerca de 30 minutos do esvaziamento da banheira, é activado automaticamente o soprador (durante cerca de 1 minuto) para expelir a água residual presente nas tubagens.

- Caso utilize a banheira sem activar a hidromassagem é necessário efectuar a purga manual.

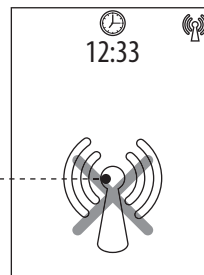
Para executar este procedimento, a partir do menu hidromassagem, mantenha premida a tecla **6** durante cerca de 4/5 segundos até que se active o soprador. Após 1 minuto o soprador pára de funcionar automaticamente.

## Alarme de Comunicação:

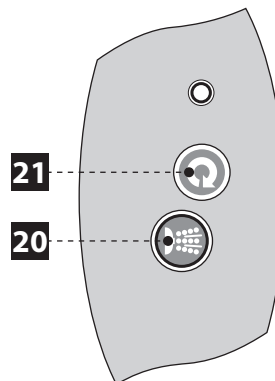
**19** Falha de comunicação entre a unidade central e o comando remoto.

Verifique se a unidade de potência está alimentada.

Caso contrário contacte o serviço de assistência.



## Descrição do comando remoto ON-OFF:



## Funções do comando remoto:

Active a hidromassagem premindo o botão **20** no comando remoto. Caso o nível da água na banheira seja suficiente a bomba é activada.

Caso a água na banheira não seja suficiente o LED no comando remoto pisca durante cerca de 10 segundos.

Ao preencher o nível de água a hidromassagem é activada automaticamente. Para desligar a hidromassagem prima **20**.

## Regulação da intensidade da massagem:

O jacto que sai do bocal é uma mistura ÁGUA/AR que se forma no interior do próprio bocal por um efeito de aspiração chamado "EFEITO VENTURI".

Mantendo premido o botão **21** é possível regular a intensidade da massagem Whirlpool. Ao largar o botão a regulação permanece fixa.

Note:

Note:



156628

**NOVELLINI S.p.A.**

Via Mantova, 1023 - 46030 Romanore di Borgo Virgilio (Mn)  
Tel. +39 0376 6421 - Fax +39 0376 642250 - e-mail: [novellini@novellini.it](mailto:novellini@novellini.it)  
[www.novellini.com](http://www.novellini.com)

60211IST (05 2014)